



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG**COMPTE RENDU ANALYTIQUE**

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

woensdag**mercredi****10-10-2001****10-10-2001****20:30 uur****20:30 heures**

Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld worden vóór

maandag 15/10/2001, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Des rectifications peuvent être communiquées par écrit avant le

lundi 15/10/2001, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CIV-reeks, op wit papier)

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
HERVATTING VAN DE BESPREKING	1

Sprekers: **Muriel Gerkens**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Raymond Langendries**, voorzitter van de PSC-fractie, **Claude Eerdekens**, voorzitter van de PS-fractie, **Greta D'Hondt**, **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de SP-fractie, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Geert Bourgeois**, **Guy Verhofstadt**, eerste minister, **Daniel Féret**, **Daan Schalck**, **Marie-Thérèse Coenen**, **Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen, **Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, **Jef Valkeniers**, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Luc Goutry**, **Maggie De Block**, **Jean-Jacques Viseur**, **Jean-Pol Henry**, **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, **Yvan Mayeur**, **Colette Burgeon**, **Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie

SOMMAIRE

Excusés	1
REPRISE DE LA DISCUSSION	1

Orateurs: **Muriel Gerkens**, président du groupe ECOLO-AGALEV, **Raymond Langendries**, président du groupe PSC, **Claude Eerdekens**, président du groupe PS, **Greta D'Hondt**, **Dirk Van der Maelen**, président du groupe SP, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Geert Bourgeois**, **Guy Verhofstadt**, premier ministre, **Daniel Féret**, **Daan Schalck**, **Marie-Thérèse Coenen**, **Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions, **Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, **Jef Valkeniers**, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Luc Goutry**, **Maggie De Block**, **Jean-Jacques Viseur**, **Jean-Pol Henry**, **Daniel Bacquelaine**, président du groupe PRL FDF MCC, **Yvan Mayeur**, **Colette Burgeon**, **Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 10 OKTOBER 2001

19:30 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 10 OCTOBRE 2001

19:30 heures

De vergadering wordt geopend om 20.32 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Guy Verhofstadt

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

01 Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Danny Pieters en Francis Van den Eynde

Met zending: Mirella Minne

Met zending buitenslands: Martial Lahaye

Buitenslands: Ferdy Willems

NAVO: Yvon Harmegnies, Denis D'hondt en Patrick Lansens

OVSE: Charles Janssens

Federale regering:

Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling: Alger

Hervatting van de bespreking

01.01 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): In de huidige context kan de uitwerking van een verkiezingsprogramma enkel uitmonden in een compromis, temeer daar de verschillende tendenzen in de regering met elkaar moeten worden verzoend. Wij zijn verheugd over de nakende indiening van een ontwerp tot desactivering van de kerncentrales. Wij verheugen ons tevens over de maatregelen voor de tenuitvoerlegging van het Kyoto-protocol.

Wat de bevoegdheden van mevrouw Durant betreft, wil de regering vooruitgang boeken in het NMBS-dossier. Tevens zal de laatste hand worden gelegd aan een veelomvattend programma voor de verkeersveiligheid. Bijzondere aandacht zal worden

La séance est ouverte à 20.32 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt

Le **président**: La séance est ouverte.

01 Excusés

Raisons de santé: Danny Pieters et Francis Van den Eynde

En mission: Mirella Minne

En mission à l'étranger: Martial Lahaye

A l'étranger: Ferdy Willems

OTAN: Yvon Harmegnies, Denis D'hondt et Patrick Lansens

OSCE: Charles Janssens

Gouvernement fédéral:

Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable: Alger

Reprise de la discussion

01.01 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Constituer un programme électoral dans le contexte actuel ne peut déboucher que sur un compromis. D'autant plus que les différentes tendances du gouvernement doivent aboutir à un consensus. Nous sommes satisfaits prochain dépôt d'un projet visant à la désactivation des centrales nucléaires. Nous nous réjouissons également des mesures de mise en œuvre du Protocole de Kyoto.

Concernant les matières dévolues à Mme Durant, le gouvernement a la volonté d'avancer dans le dossier de la SNCB. Un vaste programme relatif à la sécurité routière pourra également être finalisé. Une attention particulière est portée aux jeunes. Il

besteed aan de jongeren. Men moet uiteraard voldoende middelen uittrekken om die doelstelling te bereiken.

Ontwikkelingssamenwerking krijgt drie miljard extra, wat betekent dat men er voortaan 0,3% van het BBP zal aan besteden. Ook het Afrika-beleid zal worden ondersteund.

Ten slotte zal Magda Aelvoet moeten zorgen voor meer samenhangende normen op het stuk van de bestrijdingsmiddelen en coherentere productnormen. Tevens wordt voorzien in maatregelen ter vermindering van het verbruik van geneesmiddelen en de daarmee gepaard gaande kosten.

Zoals de campagne inzake antibiotica heeft uitgewezen, hebben de bewustmakingsacties een positief effect. Alle rationalisatiemaatregelen inzake gezondheid moeten eenieder het recht op toegang tot de geneeskunde vrijwaren. Elke maatregel moet worden geëvalueerd op grond van de weerslag die zij op de minstbedeelden heeft. De geplande 581,5 miljard zijn ontoereikend om aan alle noden tegemoet te komen. Wij verzetten ons tegen elke stap die in een liberalisering of regionalisering van de gezondheidszorg past. Inzake sociale solidariteit zullen de beloftes worden nagekomen. Hiervoor wordt tien miljard uitgetrokken. Zelf pleitten wij terzake voor 12 miljard om voorts de sociale uitkeringen welvaartsvast te kunnen maken. Wij stonden binnen de regering echter alleen met die eis. De groenen hebben vurig een koppeling aan de welvaart verdedigd, maar preekten in de woestijn. *(Samenspraak bij de PSC)*

01.02 Raymond Langendries (PSC): Het probleem is dat de socialisten terzake geen vin hebben verroerd.

01.03 Claude Eerdekens (PS): Ik ben enigszins verbaasd. Een coalitiepartner moet weten of hij aldus wil blijven schipperen tussen meerderheid en oppositie.

Voorts wijs ik erop dat mevrouw Onkelinx de sociale gelijkheid met hand en tand verdedigt.

01.04 Greta D'Hondt (CD&V): Er is hoop. Blijkbaar gaan de socialisten, de groenen én de CD&V akkoord. Er kan dus drie miljard bij voor de sociale zekerheid.

01.05 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Wij hopen die verbinding tot stand te kunnen brengen

faut évidemment que des moyens suffisants soient affectés à cet objectif global.

Quant à la coopération au développement, 3 milliards supplémentaires lui sont affectés, ce qui signifie que l'on consacrerá désormais 0,7 % du PNB à la coopération : la politique en faveur de l'Afrique est également soutenue.

Enfin, Magda Aelvoet est chargée d'assurer une plus grande cohérence en matière de normes relatives aux pesticides et également en matière de normes de produits. Des mesures relatives à la réduction du coût et de l'utilisation des médicaments sont également prévues.

Nous remarquons que les actions de sensibilisation sont positives, comme l'a montré la campagne sur les antibiotiques. Toutes les mesures de rationalisation en matière de santé doivent respecter le droit de tous à l'accès à la médecine. Chaque mesure doit être évoluée du point de vue de l'impact sur les plus démunis. Les 581,5 milliards prévus sont insuffisants pour couvrir toutes les nécessités. Nous n'acceptons aucune avancée vers le libéralisme ou la régionalisation des soins de santé. Les promesses faites seront tenues en matière de solidarité sociale. Dix milliards y seront consacrés. Nous aurions préféré 12 milliards afin de réaliser aussi la liaison au bien-être des allocations sociales. Mais nous étions seuls à soutenir cette revendication au sein du gouvernement. *(Colloques sur les bancs du PSC)*

01.02 Raymond Langendries (PSC): Le problème est que les socialistes n'ont pas bougé sur cette question.

01.03 Claude Eerdekens (PS): Je suis un peu surpris. Un partenaire de la majorité doit savoir s'il veut rester un pied dedans, un pied dehors.

D'autre part, je veux affirmer que Mme Onkelinx défend pied à pied l'égalité sociale.

01.04 Greta D'Hondt (CD&V): Il y a de l'espoir. A l'évidence, les socialistes, les écologistes et le CD&V sont d'accord. Trois milliards supplémentaires pourront donc être alloués à la sécurité sociale.

01.05 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Nous espérons que, lors des ajustements, nous pourrions

op het ogenblik van de aanpassingen.

De regering heeft compromissen gesloten, wat niet belet dat ik mijn mening kwijt wil.

Wij vinden de financiering van het Zilverfonds geruststellend, maar denken niet dat dit moet gebeuren met overschotten van de sociale zekerheid.

Ten slotte wordt het ontwerp inzake de hervorming van het bestaansminimum voor advies aan de betrokkenen voorgelegd. Het doel moet zijn een leefkader tot stand te brengen. Het een en ander mag niet leiden tot uitsluitingen of het ontkennen van het beginsel dat eenieder recht heeft op een waardige baan.

Op fiscaal vlak geldt het principe dat de budgettaire neutraliteit moet worden nageleefd, inzonderheid wat de KMO's betreft. De regering moet een parallel plan opstellen dat rekening houdt met de compenserende maatregelen.

Wat ons bijblijft is het ontbreken van verwijzingen naar nieuw onderzoek op maatschappelijk vlak en de scheefgroei inzake veiligheid.

Wij zijn ontsteld door het feit dat in uw verklaring met geen woord gerept wordt over de asielprijncipes, terwijl een asielbeleid op Europees niveau wordt besproken. Wij verwachten dat een statuut wordt uitgewerkt voor vluchtelingen uit landen waar een oorlog woedt, alsook een statuut voor niet-vergezelde minderjarige vluchtelingen. Zowel voor het leger als voor de politiehervorming zal er moeten worden op toegezien dat de uitgetrokken middelen volstaan om de taken in de praktijk te kunnen uitvoeren. De institutionele hervormingen hadden wat ambitieuzer kunnen zijn en behalve het referendum, had men ook in het stemrecht voor vreemdelingen, de controle van de mandaten en het respect voor de functie van parlamentslid kunnen voorzien.

Wat de hervorming van de Senaat betreft, zou ieder proces in die zin door een collectieve bezinning moeten worden voorafgegaan.

Inzake de WHO, zijn de voorwaarden voor het opstarten van een nieuwe ronde om tot een voor iedereen gunstige mondialisering te komen, niet vervuld. Wij verheugen ons over het parlementair debat dienaangaande dat op 16 oktober eerstkomend zal plaatsvinden.

Een gunstige mondialisering kan er enkel komen als voldoende waarborgen worden ingebouwd om eenieders belangen te vrijwaren.

arriver à cette liaison.

Le gouvernement fait des compromis, mais cela ne m'empêche pas de donner mon opinion.

Nous trouvons rassurant le financement du fonds de vieillissement, mais nous ne pensons pas qu'il faille le faire avec les surplus des systèmes de sécurité sociale.

Enfin, le projet relatif à la réforme du minimex est soumis à la consultation des personnes concernées. Les objectifs poursuivis doivent avoir trait au développement de cadres de vie, sans aboutir à des exclusions ou à une négation du principe du droit à un emploi digne.

En matière fiscale, le principe est de respecter la neutralité budgétaire, notamment en ce qui concerne les PME. Le gouvernement devra établir un plan parallèle tenant compte des mesures compensatoires.

Nous sommes frappés par l'absence de référence aux nouvelles recherches en matière de société et par la dérive sécuritaire.

Nous sommes heurtés par le silence sur le principe de l'asile, alors qu'une politique d'asile est discutée au niveau européen. Nous attendons un statut pour les réfugiés venant de pays en guerre, ainsi que pour les réfugiés mineurs non accompagnés. Tant pour l'armée que pour la réforme des polices, il faudra veiller à l'adéquation à la réalité du terrain des budgets affectés. Les réformes institutionnelles auraient pu être plus ambitieuses et ajouter au référendum le droit de vote pour les étrangers, le contrôle des mandats et le respect de la fonction parlementaire.

Au sujet de la réforme du Sénat, tout processus devrait être précédé d'une réflexion collective.

Pour l'OMC, les conditions de lancement d'un nouveau cycle en vue d'atteindre à une mondialisation favorable à tous ne sont pas réunies actuellement. Nous nous réjouissons du débat parlementaire qui se tiendra le 16 octobre prochain.

Une mondialisation saine ne peut être bâtie que moyennant la création de garde-fous garantissant le respect des intérêts de tous.

Het antwoord op de aanslagen van 11 september zal rekening moeten houden met de kloof tussen armen en rijken. Het door de Verenigde Staten gebruikte argument houdt geen rekening met het internationaal recht. Wij werden niet in kennis gesteld van overtuigende bewijzen.

Een parlementair debat is onontbeerlijk en moet gedurende de hele operatie worden voortgezet. Een voortgezette operatie impliceert, in toepassing van artikel 42 van het Handvest van de Verenigde Naties, dat de Veiligheidsraad alles in goede banen leidt. Een uitbreiding van de militaire acties tot andere landen dient, in tegenstelling tot wat president Bush voorstaat, van de hand te worden gewezen. De EU moet terzake een eigen beleid voeren dat rekening houdt met de humanitaire doelstellingen. *(Applaus bij de meerderheid)*

01.06 Dirk Van der Maelen (SP): Deze regering kan na twee jaar een indrukwekkend palmares voorleggen, met onder meer de verlaging van de personenbelasting, de verhoging van de laagste pensioenen, het Zilverfonds, meer geld voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering, het vooruitstrevend akkoord met de social-profitsector, de hervormingen in de justitie, een groei van het budget van ontwikkelingssamenwerking. Sommigen, aan mijn rechterhand hier, vonden dat evenwel gemakkelijke maatregelen, gedragen door een gunstige economische conjunctuur. Nu de wind wat gedraaid is, wordt de proef op de som geleverd: de goede projecten blijven overeind, dit blijft een sociale regering en ze voert een voorzichtig beleid. Toch is veel van het SP-programma gerealiseerd, ook inzake de vennootschapsbelasting.

01.07 Yves Leterme (CD&V): Heeft de heer Van der Maelen het over de nakende invoering van de belastbaarheid van liquidatieboni?

01.08 Dirk Van der Maelen (SP): Ons verkiezingsprogramma stelt voorop dat het mogelijk is de vennootschapsbelasting van 41 procent naar een lager tarief te doen dalen, waarbij de reële belastingdruk gelijk blijft, en zonder kosten voor de Schatkist. Er zal dus een vermindering van de aftrekken moeten komen. Wij zullen de uitvoering daarvan van nabij opvolgen.

Budgettaire voorzichtigheid is op termijn de beste garantie voor de sociale zekerheid en vermijdt dat belastinggeld moet worden gebruikt om intresten te betalen. Er mag geen nieuwe ontsporing komen.

La réponse aux attaques du 11 septembre devra tenir compte du clivage entre riches et pauvres. L'argument utilisé par les États-Unis néglige le droit international. Nous n'avons pas connaissance d'éléments de preuve pertinents.

Un débat parlementaire est indispensable et doit se poursuivre durant toute l'opération. Une opération prolongée implique, par l'application de l'article 42 de la Charte des Nations unies, un pilotage par le Conseil de sécurité. Il faut refuser toute extension des opérations militaires à d'autres pays, à la différence de ce que propose le président Bush. L'Union européenne doit avoir une politique propre, qui tienne compte des objectifs humanitaires. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.06 Dirk Van der Maelen (SP): Après deux années, ce gouvernement est en mesure de présenter un palmarès impressionnant: réduction de l'impôt des personnes physiques, augmentation des pensions les plus basses, fonds de vieillissement, augmentation des moyens pour l'assurance maladie-invalidité, accord avec le secteur non-marchand, réforme de la Justice et augmentation du budget de la Coopération au développement. Certaines personnes, qui siègent à ma droite dans cet hémicycle, ont toutefois estimé qu'il s'agissait de mesures grandement facilitées par une conjoncture économique favorable. La situation ayant à présent quelque peu changé, on constate que les bons projets restent d'application. Ce gouvernement demeure un gouvernement social qui mène une politique prudente. De nombreux points du programme du SP ont toutefois été réalisés, y compris en ce qui concerne l'impôt des sociétés.

01.07 Yves Leterme (CD&V): M. Van der Maelen songerait-il à l'introduction prochaine de l'impôt sur les bonis de liquidation?

01.08 Dirk Van der Maelen (SP): Nous affirmons dans notre programme électoral qu'il est possible d'appliquer un tarif inférieur à 41% pour l'impôt des sociétés, la pression fiscale réelle demeurant inchangée et sans charge supplémentaire pour le Trésor. Il faudra par conséquent réduire les déductions. Nous suivrons de près la mise en oeuvre de ces mesures.

La prudence budgétaire est, à terme, la meilleure garantie pour la sécurité sociale et évite que les recettes fiscales soient utilisées pour payer les intérêts. Il faut éviter tout nouveau dérapage.

01.09 Yves Leterme (CD&V): Het streven naar budgettaire orthodoxie komt inderdaad van de kant van de socialisten. Dat is opmerkelijk.

01.09 Yves Leterme (CD&V): Le souci de l'orthodoxie budgétaire vient en effet du côté socialiste. C'est remarquable.

01.10 Dirk Van der Maelen (SP): De budgettaire orthodoxie gaat gepaard met een sociale politiek. De genomen maatregelen worden aangevuld met enkele sociale correcties: de maximumfactuur in de ziekteverzekering, een betere tegemoetkoming voor de chronisch zieken, maatregelen in de geestelijke gezondheidszorg, betere terugbetaling voor specifieke groepen, welvaartsaanpassing voor lage pensioenen, optrekken van de inkomensplafonds in de werkloosheidsregeling, een verhoging van het leefloon en 25 miljard frank voor het Zilverfonds in 2002.

01.10 Dirk Van der Maelen (SP): L'orthodoxie budgétaire s'accompagne nécessairement d'une politique sociale. Aux mesures prises viendront s'ajouter certaines corrections sociales : la facture maximale pour l'assurance maladie, une intervention accrue pour les maladies chroniques, un remboursement majoré pour des groupes spécifiques, une liaison au bien-être des pensions les moins élevées, l'élévation du plafond de revenus dans le cadre de la réglementation du chômage, une augmentation du revenu vital et 25 milliards de francs pour le Fonds de vieillissement en 2002.

Er wacht ons echter nog een belangrijke uitdaging: de toekomst van het sociaal beleid. Een hechte consensus is daartoe nodig. De sociale partners moeten daarbij een cruciale rol spelen. Zij moeten mee zorgen voor een stevig en duurzaam economisch draagvlak en de blijvende verankering van de fundamenteën van ons sociaal systeem.

Un défi important nous attend cependant encore : l'avenir de la politique sociale. A cet égard, les interlocuteurs sociaux joueront un rôle déterminant. Ils doivent contribuer à la mise en place d'une assise économique solide et durable et d'un ancrage profond des fondements de notre système social.

Niet iedereen is gelukkig met deze regering. Zo pleit het VBO voor een tweetrapsstelsel in de ziekten- en invaliditeitsverzekering. Dit zou echter de rijken bevoordelen. De SP zal daaraan in geen geval meewerken.

Ce gouvernement ne fait pas que des heureux. Ainsi, la FEB plaide en faveur d'un système à deux niveaux dans l'assurance maladie-invalidité. Voilà qui ne pourrait qu'avantager les riches. En tout état de cause, le SP ne participera pas à la mise en place d'un tel système.

Universele, voor iedereen toegankelijke gezondheidszorgen zonder wachtlijsten moeten kunnen rekenen op voldoende financiële middelen. Daarom is het goed dat de ZIV in 2002 kan rekenen op 581 miljard frank. Tot spijt van wie het benijdt. De SP is evengoed bezorgd om de kostenbeheersing, maar wil die niet afwentelen op de sociaal zwakken. Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid opnemen: artsen en apothekers, ziekenfondsen en ziekenhuisbeheerders.

Il convient de dégager des moyens financiers suffisants en vue de garantir des soins de santé universels, accessibles à tous, sans listes d'attente. A cet égard, nous nous réjouissons d'apprendre que l'assurance maladie-invalidité disposera, en 2002, de 581 milliards de francs. N'en déplaise à certains, le SP se soucie autant que d'autres de la maîtrise des coûts mais ne veut pas en faire payer le prix par les plus démunis. Chacun doit prendre ses responsabilités: médecins et pharmaciens, organismes assureurs et gestionnaires d'hôpitaux.

Inzake het referendum en de kiessystemen is reeds belangrijk voorbereidend werk geleverd. Over het referendum is er een gestoffeerd verslag van het wetenschappelijk comité. Ik zal maandag een voorstel tot herziening van de Grondwet dat een referendum, een verbeterd petitie-recht en het volksinitiatief mogelijk maakt, voorleggen aan de CD&V. In de Commissie Politieke Vernieuwing bestaat trouwens een consensus over dat volksinitiatief.

En ce qui concerne le référendum et le système électoral, un travail préparatoire important a déjà été accompli. A propos du premier, un rapport détaillé a été rédigé par le comité scientifique. Lundi prochain, je soumettrai au CD&V une proposition de révision de la Constitution relative au référendum, à l'amélioration du droit de pétition et à l'initiative populaire. Au sein de la commission du Renouveau politique, l'initiative populaire fait d'ailleurs l'objet d'un consensus.

01.11 Geert Bourgeois (VU&ID): De heer Van der Maelen heeft het over een consensus in de commissie Politieke Vernieuwing inzake het

01.11 Geert Bourgeois (VU&ID): M. Van der Maelen fait allusion à un consensus au sein de la Commission pour le Renouveau Politique à propos

zogenaamde volksinitiatief. Geldt die consensus ook voor het nationaal referendum, waarbij de heer Eerdekens daarstraks het grootste voorbehoud formuleerde?

01.12 Dirk Van der Maelen (SP): Daartoe zullen op verschillende punten en vanuit verschillende hoeken toegevingen nodig zijn. Ik beloof niet dat de consensus er komt. Wij zullen nooit toegeven op het stuk van de stemplicht, andere partijen hebben hun stokpaardje. Wij zullen proberen eensgezindheid te bereiken over een consensustekst.

01.13 Yves Leterme (CD&V): Een vraag voor u in uw hoedanigheid van voorzitter van de commissie voor Politieke Vernieuwing: hoe staat uw fractie tegenover de federale kandidaatstelling?

01.14 Dirk Van der Maelen (SP): Daar is nog niet over gepraat in de commissie voor Politieke Vernieuwing en binnen de fractie werd er nog niet over gedebatteerd.

01.15 Yves Leterme (CD&V): We moeten morgen wel onze stem uitbrengen. Wat zal u doen? Wat zal uw fractie doen?

01.16 Dirk Van der Maelen (SP): Ik ga ermee akkoord. Morgen raadpleeg ik mijn fractie. Ik kan niet spreken in hun naam maar ik meen dat zij er zullen achter staan.

01.17 Geert Bourgeois (VU&ID): Er bestaat blijkbaar geen eensgezindheid over de beleidsverklaring en met name over de kiesomschrijvingen.

01.18 Dirk Van der Maelen (SP): Mijn fractie zal in elk geval eensgezind stemmen.

Het voorstel van de CD&V om in het kader van de provinciale kiesomschrijvingen te voorzien in 150 kleine kieskringen, zou ertoe leiden dat deze partij, zonder één kiezer te winnen, haar zetelaantal zou verdrievoudigen. Ik hoop dat de premier met ernstiger voorstellen naar het Parlement komt.

Inzake de gebeurtenissen in Afghanistan meen ik dat naast de militaire aanpak, de humanitaire, diplomatieke en financiële dimensies minstens even belangrijk zijn.

De VS hebben aan de VN verklaard dat zij in een

de ce que l'on a appelé l'initiative populaire. Ce consensus vaut-il également pour le référendum national, à propos duquel M. Eerdekens a exprimé tout à l'heure la plus grande réserve ?

01.12 Dirk Van der Maelen (SP): À cet égard, des concessions devront être faites sur plusieurs points et par plusieurs parties. Je ne promets pas que le consensus verra le jour. Nous ne céderons jamais sur le point du vote obligatoire. D'autres partis ont aussi leur cheval de bataille. Nous nous efforcerons d'obtenir l'unanimité sur un texte de consensus.

01.13 Yves Leterme (CD&V): Je voudrais poser une question au président de la commission pour le renouveau politique que vous êtes également: quelle position adopte votre groupe à l'égard de la candidature fédérale ?

01.14 Dirk Van der Maelen (SP): Nous n'avons pas encore abordé ce problème au sein de la commission pour le renouveau politique ni au sein de mon groupe.

01.15 Yves Leterme (CD&V): Demain, il nous faudra tout de même voter. Quelle attitude allez-vous adopter au moment du vote ? Et votre groupe ?

01.16 Dirk Van der Maelen (SP): Je suis d'accord avec cette nouvelle initiative. Mais je consulterai mon groupe demain. Je ne puis parler au nom de mes collègues, mais je pense qu'ils approuveront aussi cette idée.

01.17 Geert Bourgeois (VU&ID): Il apparaît clairement que la déclaration de politique fédérale ne fait pas l'unanimité, notamment en ce qui concerne les circonscriptions électorales.

01.18 Dirk Van der Maelen (SP): Mon groupe émettra en tout cas un vote unanime.

La proposition du CD&V de créer 150 petits arrondissements électoraux dans le cadre des circonscriptions électorales provinciales aurait pour conséquence que ce parti, sans gagner un seul électeur, triplerait son nombre de sièges. J'espère que le Premier ministre se présente au Parlement avec des propositions plus sérieuses.

À propos des événements en Afghanistan, je pense que les dimensions humanitaires, diplomatiques et financières méritent au moins autant d'attention que l'aspect militaire.

Les Etats-Unis ont déclaré à l'ONU qu'ils pourraient,

volgende militaire fase ook andere groeperingen en landen kunnen viseren. Wij gaan hiermee niet akkoord. Spreken over een uitbreiding van de militaire actie is momenteel voorbarig en zelfs af te raden. Dit vereist trouwens een nieuw fiat van de Veiligheidsraad. We willen een grotere betrokkenheid van de VN. Zij moeten ervoor zorgen dat de diplomatieke aanpak alle kansen krijgt bij een eventuele pauze in de bombardementen, die er wel zal komen.

In de schoot van de VN moet een permanent internationaal agentschap worden opgericht dat de strijd tegen het terrorisme coördineert. De Europese diplomatie in het Midden-Oosten moet ondertussen worden voortgezet, want zonder een oplossing voor het Arabisch-Israëliësch conflict blijft vrede in deze regio onmogelijk. Ook vanwege Rusland, Amerika en de VN zouden op dit vlak impulsen moeten komen.

De 316 miljoen euro humanitaire hulp van de EU zijn ontoereikend voor het vluchtelingenprobleem, dat erg wordt onderschat. Volgens de VN zijn er 7,5 miljoen hongerigen in Afghanistan. De twee miljoen voedselpakketten van het Pentagon zijn dus slechts een druppel op een hete plaat. De Taliban hebben ook nooit meegewerkt met de VN om de humanitaire problemen op te lossen.

01.19 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (Nederlands): Daarbij moet u nog de middelen van andere landen als de VS en Japan tellen. Volgens Europees commissaris Nielssen zijn de middelen toereikend voor dit jaar. Het grote probleem is niet financieel, maar materieel: hoe krijgen we de hulp ter plaatse, bijvoorbeeld om tijdelijke kampen te bouwen?

01.20 **Dirk Van der Maelen** (SP): Wij willen een einde maken aan de desorganisatie en chaos in de hulpverlening. Er moeten daartoe zo snel mogelijk een VN-coördinator worden aangesteld.

Bovendien is een gecoördineerde financieel-economische aanpak van het terrorisme nodig. Zal België op de ECOFIN-raad van 16 oktober hierover concrete voorstellen doen? In minstens 70 VN-landen blijven postbusfirma's, die een verregaand bankgeheim garanderen, toegestaan. Dat maakt de bestrijding van de financiering van het terrorisme onmogelijk. Postbusfirma's hebben als enige functie witwaspraktijken mogelijk te maken. Verder worden ze niet gebruikt. Is het dan zo moeilijk ze te

dans une phase militaire ultérieure, viser d'autres groupements et d'autres pays. Nous tenons à manifester notre désaccord sur ce point. Il nous semble prématuré, voire contre-indiqué d'envisager une extension des opérations militaires sur laquelle le Conseil de Sécurité devrait du reste à nouveau marquer son accord. Nous souhaitons une implication accrue des Nations Unies qui doivent faire en sorte de donner toutes ses chances à une approche diplomatique, lors de l'arrêt des bombardements qui finira bien par se produire.

Il faut instituer, dans le giron de l'ONU, une agence internationale chargée de coordonner la lutte contre le terrorisme. Entre-temps, les démarches diplomatiques européennes au Moyen-Orient doivent être poursuivies, car en l'absence d'une solution au conflit israélo-arabe, la recherche de la paix dans cette région du monde restera vaine. La Russie, l'Amérique et les Nations Unies doivent également y contribuer.

L'aide de 316 millions d'euros accordée par l'UE n'est pas suffisante pour faire face au problème des réfugiés, qui est gravement sous-estimé. L'ONU estime que 7,5 millions de personnes sont touchées par la famine en Afghanistan. Les deux millions de colis de nourriture envoyés par le Pentagone ne constituent qu'une goutte d'eau dans la mer. En outre, les Talibans n'ont jamais collaboré avec l'ONU pour résoudre les problèmes humanitaires.

01.19 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (en néerlandais): Vous devez ajouter à cela les moyens accordés par d'autres pays comme les Etats-Unis et le Japon. Selon le commissaire européen Nielssen, les moyens mis en œuvre cette année suffisent. Le principal problème n'est pas financier mais matériel: comment faire en sorte que cette aide parvienne sur place pour, par exemple, construire des camps temporaires?

01.20 **Dirk Van der Maelen** (SP): Nous souhaitons mettre un terme à la désorganisation et au chaos qui règne au sein de l'aide humanitaire. A cet effet, un coordinateur des Nations Unies doit être désigné le plus rapidement possible.

En outre, il faut une approche financière et économique coordonnée du terrorisme. La Belgique fera-t-elle des propositions concrètes à ce sujet lors du conseil ECOFIN du 16 octobre? Pas moins de 70 pays membres de l'ONU continuent d'autoriser l'établissement d'entreprises "boîte aux lettres", ce qui garantit le secret bancaire. Cela rend la lutte contre le financement du terrorisme impossible. Le blanchiment d'argent constitue la seule fonction des sociétés "boîte aux lettres". Elles n'ont pas d'autre

verbieden? Het is de enige piste om de witwasparadijzen met achterliggende terroristische organisaties droog te leggen. Het Belgisch voorzitterschap en de VS moeten samen, liefst in het kader van de VN, de druk op witwasparadijzen opvoeren. Een gecoördineerd optreden en effectieve sancties tegen niet-coöperatieve landen is noodzakelijk.

Zowel inzake de internationale toestand als op sociaal, economisch en budgettair vlak maken we moeilijke tijden mee. De SP is ervan overtuigd dat de regering op beide vlakken de juiste richting kiest. *(Applaus bij de meerderheid)*

01.21 Daniel Féret (FN): Eerst wil ik het even hebben over de verwijdering van een ondervoorzitter uit het Bureau van de Kamer. Een vertegenwoordiger van een minderheid – ongeacht diens opinies – "wegwuiven" komt erop neer de democratische beginselen met voeten te treden. Dat zijn ronduit Taliban-methodes!

In eerste instantie wil ik hulde brengen aan het patriottisch elan van het Amerikaanse volk. Bij ons ontbreekt het aan een dergelijk elan. Ik stel me ook vragen bij de doeltreffendheid van de luchtaanvallen. De aanvallen op Irak veroorzaakten een ware slachting. Hoe zou George Bush trouwens hebben gereageerd indien die vliegtuigen de Zuidertoren hadden doorboord?

Men vraagt ons vooral terrorisme niet te verwarren met de islam die als een idyllische religie wordt afgeschilderd.

Men zegt ons dat de fundamentalisten maar een kleine minderheid vormen binnen de islam. Niets is minder waar: het is mij dunkt veelzeggend dat de islam de enige godsdienst is die soms het predikaat "gematigd" krijgt.

In België leven naar verluidt zo'n 420.000 moslims, waarvan de meesten gematigde moslims zouden zijn. Er zouden 140.000 "strijders van Allah" in ons land verblijven. Om zich daarvan te vergewissen hoeft men maar bepaalde moskeeën in Schaarbeek binnen te stappen, waar volgelingen van Bin Laden zich ophouden.

Het streven van onze eerste minister om de rest van de wereld mee te laten delen in de weldaden van onze democratie ruikt in mijn ogen naar wereldvreemdheid.

De regering laat weten dat de belastinghervorming niet wordt uitgesteld. Dat is niet moeilijk, het gaat immers maar om een hervorminkje.

utilité. Est-il si difficile de les interdire ? C'est le seul moyen de mettre fin aux paradis du blanchiment derrière lesquels s'abritent des organisations terroristes. Ensemble, la présidence belge et les Etats-Unis doivent faire pression sur les paradis du blanchiment, de préférence dans le cadre des Nations Unies. Il faut organiser une intervention coordonnée et prendre des sanctions effectives contre les pays qui ne coopèrent pas.

Nous vivons des temps difficiles, que ce soit sur le plan international ou sur le plan social, économique et budgétaire. Le SP est convaincu que le gouvernement a fait, en l'occurrence, le bon choix. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.21 Daniel Féret (FN): Je voudrais d'abord parler de l'éviction d'un vice-président du bureau de la Chambre. Ecarter d'un revers de main le représentant d'une minorité, peu importe ses opinions, c'est fouler aux pieds les principes démocratiques. Ce sont des méthodes de Taliban !

Je salue d'abord l'élan patriotique du peuple américain. Cet élan fait défaut chez nous. Je m'interroge aussi sur la pertinence des frappes aériennes. Celles menées en Irak furent une boucherie. Par ailleurs, qu'aurait fait George W. Bush si les avions s'étaient abattus sur la Tour du Midi ?

On nous demande d'éviter tout amalgame entre le terrorisme et l'Islam, religion présentée par d'aucune comme idyllique.

On nous affirme que les islamistes ne représentent qu'une petite minorité du monde musulman. Rien n'est plus faux: il est significatif, selon moi, que l'islam soit la seule religion à laquelle on ajoute parfois le qualificatif de «modéré».

En Belgique, nous dit-on, il y a environ 420.000 musulmans, dont la majorité serait modérée. Il y aurait 140.000 «fous d'Allah». Il suffit, pour le vérifier, de rendre visite à certaines mosquées à Schaarbeek, où l'on peut rencontrer des fidèles de Ben Laden.

La volonté du premier ministre de faire bénéficier le reste du monde de notre démocratie relève à mes yeux de l'angélisme.

Le gouvernement publie qu'il ne reportera pas la réforme fiscale. C'est facile étant donné qu'il ne s'agit que d'une réformette.

U profeteert stijgende kosten in de geneeskundige verzorging. Dat noem ik: een open deur intrappen. Maar er ook iets aan dóén, ho maar ! Bovendien wil u een rem zetten op een aantal medische ingrepen en medische handelingen. Dat is belachelijk en ook angstwekkend.

Op het stuk van de "politieke vernieuwing" wil ik u wel een paar veren op de hoed steken. Het FN is allang voorstander van de invoering van het referendum en de instelling van een paritaire assemblee. Met het invoeren van een kiesdrempel van 5% loochent men de stem van het volk. Er zijn voorwaar minder hypocriete manieren om het FN uit het politieke landschap te weren ...

Wat het internationale engagement van België betreft, heeft onze minister van Buitenlandse Zaken Europa in Durban een kwade dienst bewezen.

Conclusie : na twee jaar paars-groen pakken donkere wolken zich boven deze coalitie samen, en de regering slaagt er zowaar in het gezegde "na regen komt zonneschijn" te logenstraffen. Eigenlijk heet het nu veeleer : "na zonneschijn komt regen".

Ik verwijz onder meer naar de manifestatie van werknemers amper enkele uren nadat de eerste minister gisteren zijn beleidsverklaring oplas.

01.22 Daan Schalck (SP): Het verheugt me dat deze regering het vaste voornemen heeft om iets te doen op het vlak van de verkeersveiligheid. In 1996 viel de gunstige, dalende tendens inzake verkeersslachtoffers jammer genoeg stil. Er moet dus dringend iets gebeuren. Minister Durant heeft daarvoor de hulp van Justitie nodig. De voorbije twee jaar werd er veel gestudeerd en werden al een paar nuttige KB's genomen, meer dan eens gestuwd door het Parlement. Dat samenspel tussen uitvoerende en wetgevende macht moet nog hechter worden. Er liggen genoeg wetsvoorstellen klaar om snel resultaten te boeken inzake de punten die de premier gisteren opsomde: dodehoekspiegel, intrekking rijbewijs, et cetera.

Er is veel kritiek geweest op het voorstel van Vlaams minister Stevaert om de 70 km/uurregel door te voeren op provinciale wegen. Wij zijn daar wel voorstander van.

Het is positief dat de regering voelt dat zij op het vlak van de verkeersveiligheid een

Vous affirmez que la médecine sera de plus en plus chère. Vous enfoncez ainsi une porte ouverte. Mais vous n'apportez aucun moyen ! De plus, vous voulez restreindre certaines opérations médicales ou certains actes médicaux. C'est ridicule et effrayant.

Mais je vous accorde quelques bons points dans le domaine du « renouveau politique ». Le FN soutient depuis longtemps l'introduction du référendum, et la création d'une assemblée paritaire. Cependant, introduire un seuil de 5% revient à nier l'expression populaire. Il existe des moyens moins hypocrites de supprimer le FN du paysage politique...

Quant à l'engagement international de la Belgique, notre ministre des Affaires étrangères, à Durban, a rendu un mauvais service à l'Europe.

En conclusion, après deux ans d'arc-en-ciel, de lourds nuages s'amoncellent et le gouvernement fait mentir l'adage «Après la pluie, le beau temps». Il faudrait dire maintenant: «Après le beau temps, la pluie».

J'en veux pour preuve la présence des travailleurs dans la rue quelques heures seulement après la déclaration du premier ministre hier.

01.22 Daan Schalck (SP): Je me réjouis que le gouvernement soit déterminé à prendre des mesures dans le domaine de la sécurité routière. En 1996, la tendance à la baisse du nombre de victimes d'accidents de la route s'est malheureusement interrompue. Par conséquent, une action urgente s'impose. Pour la mener, la ministre Durant a besoin d'être aidée par le département de la Justice. Au cours de ces deux dernières années, beaucoup d'études ont été consacrées à ce fléau et une série d'arrêtés royaux utiles ont déjà été pris. Le Parlement en a plusieurs fois été l'instigateur. Il faut augmenter encore cette complicité entre le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif. A l'heure actuelle, il existe suffisamment de propositions de loi pour enregistrer rapidement des résultats dans les domaines que le premier ministre a énumérés hier: le rétroviseur annulant l'angle mort, le retrait du permis de conduire, etc.

La proposition du ministre flamand, M. Stevaert, visant à limiter la vitesse maximale sur les routes provinciales à 70 km/h a été très critiquée. Mais nous, nous en sommes partisans.

C'est une bonne chose que le gouvernement ait conscience qu'en matière de sécurité routière, il a

inhaalmanoeuvre te maken heeft. Het is een thema dat erg leeft bij de mensen.

Ik hoop dat uw partij en de SP samen nog een aantal zaken kunnen realiseren in de tijd die rest. Daarom moet nu niet alle huiswerk worden overgedaan: de voorstellen liggen klaar.

01.23 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Deze beleidsverklaring is de eerste waarin de verkeersveiligheid als prioriteit naar voren wordt geschoven. Aan het begin van de zittingsperiode wijdde de regering een heel hoofdstuk van haar "Federaal veiligheidsplan" aan verkeersveiligheid. We kregen een waslijst van goede voornemens, maar intussen zijn we goed opgeschoten. Niettemin blijft België een van de slechtere leerlingen in de Europese klas. Het aantal verkeersslachtoffers moet omlaag. De regering heeft zelfs een streefcijfer vooropgesteld: het aantal doden in het verkeer moet met een derde verminderd worden.

Er is overleg aan de gang tussen de onderscheiden beleidsniveaus, alle betrokken instanties en de actoren in het veld. Het zijn als het ware de Staten-Generaal van de verkeersveiligheid. Over welke middelen beschikken we?

01.24 Yves Leterme (CD&V): Dit is niet het voornaamste bezwaar. Vanuit menselijk oogpunt is het grotesk dat de regering van het leed gebruik maakt om slogans te lanceren in de zin van "wij willen het aantal verkeersdoden verminderen".

01.25 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Elke dode in het verkeer is er een te veel. Er werden al een aantal maatregelen getroffen, die vrucht hebben afgeworpen.

01.26 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Mogen wij onze doelstellingen dan niet eens meer opsommen, zoals het verminderen van de kindersterfte overal ter wereld en het verminderen van het aantal verkeersslachtoffers hier? Ik heb de indruk dat CD&V niet meer weet van welk hout pijlen te maken.

01.27 Yves Leterme (CD&V): Het is grotesk dat men twee jaar niets heeft gedaan, het probleem nu pas heeft ontdekt en het dan maar gewoon in de beleidsverklaring opneemt.

01.28 Minister Isabelle Durant (Frans): Het is al te gemakkelijk om te zeggen dat er twee jaar lang niets is gedaan. U bent degene die grotesk is. Een

un retard à rattraper. C'est un thème qui tient beaucoup à coeur à nos concitoyens.

J'espère que votre parti et le nôtre, le SP, pourront encore mener à bien une série de réformes avant que le temps qui nous reste soit écoulé. C'est la raison pour laquelle nous ne devons pas perdre de temps à refaire ce que nous avons déjà fait, les propositions adéquates étant déjà prêtes.

01.23 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Cette déclaration est la première qui place la sécurité routière comme priorité. Au début de la législature, le gouvernement consacrait un chapitre de son Plan fédéral de sécurité à la sécurité routière. C'était un catalogue de bonnes intentions, mais nous avons bien progressé. La Belgique reste néanmoins un mauvais élève de l'Europe. Il faut donc réduire le nombre de victimes sur les routes. Le gouvernement a fixé un objectif: une réduction de 33 % des morts.

Une concertation a lieu entre tous les pouvoirs, toutes les instances et les acteurs de terrains. Il s'agit des états généraux de la sécurité routière. De quels moyens disposons-nous?

01.24 Yves Leterme (CD&V): Ce n'est pas l'objection majeure. D'un point de vue humain, il est grotesque que le gouvernement utilise la souffrance humaine pour lancer des slogans du type "nous voulons réduire le nombre de morts de la route".

01.25 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Derrière chaque accident, il y a des morts. Certaines mesures ont été prises et ont porté leurs fruits.

01.26 Frank Vandenbroucke, ministre (*en néerlandais*): Ne pourrions-nous donc même plus énumérer nos objectifs, dont la réduction de la mortalité infantile et la diminution du nombre des victimes de la route? J'ai le sentiment que le CD&V ne sait plus quoi faire.

01.27 Yves Leterme (CD&V): Il est grotesque, alors qu'on n'a rien fait pendant deux ans, d'évoquer dans une déclaration gouvernementale un problème dont on vient de découvrir l'existence.

01.28 Isabelle Durant, ministre (*en français*): Affirmer que rien n'a été fait pendant deux ans est un peu facile. C'est vous qui êtes grotesque. Fixer

doelstelling definiëren is een manier om ervoor te zorgen dat er iets beweegt. Bovendien vindt over de hervormingen overleg plaats met de Gewesten.

01.29 Jef Valkeniers (VLD): De heer Ansoms van uw partij heeft zijn loopbaan opgebouwd op deze materie en ondanks uw expert heeft uw partij niets gedaan toen ze deel uitmaakte van de regering.

01.30 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Deze besprekingen bewijzen dat het onderwerp interessant en zorgwekkend is. Wij zijn even bezorgd omtrent de verkeersveiligheid in de directe omgeving van scholen. Daarom wordt in de hervorming van het verkeersreglement de zwakke weggebruiker geprivilegieerd.

Inzake opleiding zullen wij de voorstellen die worden ingediend, en vooral deze die jongeren en onervaren chauffeurs betreffen, opvolgen. Daarbij willen wij er niettemin aan herinneren dat het financiële aspect de algemene toegang tot het rijbewijs verhindert.

Inzake uitrusting denk ik onder meer aan de veiligheidsgordels in autobussen, waarvoor ook bepaalde maatregelen zijn genomen.

Er kan dus niet worden gezegd dat er niets is gedaan. De Europese richtlijnen worden momenteel in Belgisch recht omgezet.

De regering plant een herziening van de categorisatie van de inbreuken, wat niet betekent dat voor elke inbreuk een boete zal moeten worden betaald. De nieuwe categorisatie moet de rechtbanken ontlasten. De gerechtelijke achterstand rechtvaardigt geen sepot van alle processen-verbaal. Bijgevolg dient met de gerechtelijke overheden te worden overlegd.

01.31 Hugo Coveliers (VLD): De verkeersveiligheid is erg belangrijk omdat het verkeer de grootste traumatische doodsoorzaak is. Het probleem ligt mijns inziens bij de vaststelling van de overtredingen. Enerzijds moeten de provinciale verkeersseenheden geactiveerd worden en anderzijds moet de inning van de boetes efficiënter worden. Ze mag niet via de politierechtbanken verlopen, maar via deurwaarders of een incassobureau.

01.32 Minister Isabelle Durant (Frans): De filosofie van de federale overheid op dit gebied komt neer op een responsabilisering en verlichting van de taken van alle betrokkenen.

un objectif est un moyen d'assurer une mobilisation. De plus, les références font l'objet d'une concertation avec les Régions.

01.29 Jef Valkeniers (VLD): M. Ansoms, qui est membre de votre parti, a bâti sa carrière sur ce thème. Malgré la présence de cet expert dans ses rangs, votre parti n'a rien fait lorsqu'il était au gouvernement.

01.30 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Ces discussions prouvent bien que le sujet est intéressant et préoccupant. La même préoccupation concerne la sécurité routière aux abords des écoles, la réforme du Code de la route privilégiant les usagers faibles, etc.

Pour ce qui est de la formation, nous suivrons les propositions qui seront faites, principalement pour les jeunes et les nouveaux conducteurs, en rappelant quand même que l'accès au permis de conduire comporte un obstacle financier.

Quant aux équipements, je pense aux ceintures de sécurité dans les autocars, certaines mesures ont également été prises.

On ne peut donc affirmer que rien n'a été fait. Les directives européennes sont en cours de transposition dans le droit belge.

Le gouvernement prévoit une révision de la catégorisation des infractions, sans tout transformer en amendes, afin également de désengorger les tribunaux. L'arriéré judiciaire ne peut justifier le classement sans suite de tous les PV. C'est pourquoi une concertation avec les autorités judiciaires est nécessaire.

01.31 Hugo Coveliers (VLD): La sécurité routière revêt une très grande importance car le trafic est la première cause de décès traumatique. A mon avis, le problème réside dans la constatation des infractions. Il convient, d'une part, de redynamiser les unités provinciales chargées de la circulation routière et, d'autre part, d'accroître l'efficacité de la perception des amendes. Cette perception doit être confiée non pas aux tribunaux de police, mais à des huissiers de justice ou à un bureau de recouvrement.

01.32 Isabelle Durant, ministre (en français): La philosophie du fédéral en ce domaine est de responsabiliser et de faciliter la tâche de tous les acteurs intéressés.

Wat het vaststellen van overtredingen betreft, wensen wij deze op een andere wijze in te delen om vervolgens de sancties aan te pakken. Bovendien zijn wij van plan de Gewesten een aanvullend reglement in het kader van de tenuitvoerlegging van de hervormingen te bezorgen.

01.33 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Wij beschikken daartoe over een uitstekend werktuig, namelijk het BIVV dat iedere automobilist kan informeren en “bewustmaken”. Onnodig te zeggen dat dit een werk van lange adem is waaraan elkeen verzocht wordt zijn medewerking te verlenen. De werkzaamheden gaan weldra van start bij de commissie Infrastructuur, wat ons verheugt. *(Applaus bij de meerderheid)*

01.34 Luc Goutry (CD&V): Het sociaal beleid staat vooraan in deze beleidsverklaring. Het accent ligt daarbij niet alleen, maar toch overwegend, op de ziekteverzekering. De artsenstaking neemt uitbreiding. Men protesteert in de hele sector tegen het te krappe budget. De kinesisten verbreken de conventie. De artsen roepen op dat ook te doen. Het bestaande tarievenakkoord geldt tot eind 2002 en biedt tariefzekerheid aan de patiënten. De huidige malaise zal ertoe leiden dat de patiënten de dupe worden van het massaal opzeggen van de conventie.

01.35 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): De kinesitherapeuten wilden de conventie opzeggen om over een nieuwe conventie te onderhandelen. Deze reactie is begrijpelijk.

De kinesisten hebben de conventie toch opgezegd, wetend dat er een zeer lange discussie vooraf zal moeten gaan, gezien de nood aan een nieuwe nomenclatuur en dit verontrust mij.

De regering verkiest een overleg met de artsen. Dit overleg is moeilijk wanneer de middelen beperkt zijn. De regering heeft tot 1 november de tijd gegeven. De deconventionalisering zal afhangen van het resultaat van dit overleg.

01.36 Jef Valkeniers (VLD): Ik zou het feit dat sommige artsen de conventie opzeggen niet overdrijven. Vele artsen hebben namelijk in ziekenhuisverband een contract dat hen verplicht te conventioneren of tegen die tarieven te werken. Zij

Quant à l'établissement des infractions, nous voulons catégoriser celles-ci d'une autre manière pour, ensuite, travailler sur les sanctions. De plus, nous comptons bien transférer un règlement complémentaire aux Régions dans le cadre de la mise en œuvre des réformes.

01.33 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Nous disposons d'un bon outil, à savoir l'IBSR, qui peut informer et « conscientiser » chaque automobiliste. C'est un travail de longue haleine auquel chacun est appelé à collaborer. Les chantiers vont s'ouvrir à la commission de l'Infrastructure et nous nous en réjouissons. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.34 Luc Goutry (CD&V): Cette déclaration gouvernementale accorde une large place à la politique sociale. Dans ce cadre, l'accent est surtout mis sur l'assurance-maladie, même si celle-ci n'est pas le seul aspect abordé. La grève des médecins s'étend. L'ensemble du secteur proteste contre le budget étriqué qui lui est attribué. Les kinésithérapeutes résilient la convention. Les syndicats de médecins appellent leurs affiliés à faire de même. L'accord tarifaire en vigueur vaut jusqu'à fin 2002 et offre aux patients une sécurité sur le plan des tarifs pratiqués. Le malaise actuel aura pour conséquence que les patients seront les victimes des résiliations massives de la convention.

01.35 Frank Vandenbroucke , ministre (en néerlandais): Les kinésithérapeutes ont voulu résilier la convention existante dans le but d'en négocier une nouvelle. Je comprends leur réaction.

Mais je suis préoccupé parce que les kinésithérapeutes ont tout de même résilié la convention actuelle alors qu'ils savent pertinemment que la signature d'un nouvel accord devra être précédée d'une très longue discussion vu la nécessité d'élaborer une nouvelle nomenclature.

Le gouvernement préfère la concertation avec les médecins. Toutefois, les moyens disponibles étant limités, cette concertation est difficile. Le gouvernement a accordé aux médecins un délai de réflexion qui arrivera à échéance le 1^{er} novembre. L'abandon éventuel de la convention dépendra du résultat de cette concertation.

01.36 Jef Valkeniers (VLD): N'exagérons pas le nombre de médecins qui se déconventionnent. De nombreux médecins travaillant en milieu hospitalier sont liés par un contrat qui les oblige à se conventionner ou à respecter ces tarifs. S'ils ne

dreigen hun contract kwijt te geraken indien zij het niet respecteren.

01.37 Luc Goutry (CD&V): Ik was er niet van op de hoogte dat daarover nog wordt overlegd. Anderzijds stel ik vast dat het doel een besparing is van 1,8 miljard. Voor wat de kinesisten betreft is dat een daling van het budget met 13 procent, toch moeten dezelfde prestaties geleverd worden. Bovendien zie ik ook niet in hoe men erin zal slagen de hele nomenclatuur te herzien in nauwelijks drie maanden.

01.38 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): De organisaties van kinesisten hebben de conventie opgezegd voordat we de begroting hebben opgesteld. Mijn probleem is dat ze dat hebben gedaan terwijl ze wisten dat ze voor een langdurige onderhandeling stonden. Het was te vroeg voor een protest. Ik betreur dit.

01.39 Luc Goutry (CD&V): Het klimaat is verziekt en dat heeft te maken met de cijferdans rond het budget. Het verzekeringscomité was hopeloos verdeeld en heeft geen advies kunnen geven over het uiteindelijk budget. Dit is nog nooit gebeurd. In dat geval moet de minister zelf beslissen. Niemand minder dan VLD-voorzitter De Gucht nam de beslissing. Hij vond 568 miljard meer dan voldoende. Zijn voorstel komt neer op een minimale besparing van 30 miljard. Het is heel duidelijk dat dit niet realiseerbaar is. Het komt overeen met een derde van het geneesmiddelenbudget of met het volledige budget voor de thuisverzorging.

01.40 Jef Valkeniers (VLD): Het is de heer Dehaene die de RVT's heeft ingevoerd. Hij zei dat daarvoor vier miljard frank nodig was. Vandaag gaat er meer dan 30 miljard frank naar de RVT's. Ik had daarvoor gewaarschuwd. Uw partij heeft een onverantwoord en vooral onbetaalbaar gezondheidsbeleid gevoerd.

01.41 Luc Goutry (CD&V): Ik stel vast dat de heer Valkeniers op iedereen schiet: tijdens een persconferentie stond hij vooraan om minister Vandenbroucke te bekritisieren. Nu schiet hij op de toenmalige CVP.

01.42 Jef Valkeniers (VLD): Onze houding is een signaal geweest aan de minister van Sociale Zaken om dringend maatregelen te nemen, precies omdat wij de ziekteverzekering willen redden. Wij willen niet privatiseren.

respectent pas ces obligations, ils risquent de perdre leur contrat.

01.37 Luc Goutry (CD&V): Je ne savais pas que ce sujet faisait toujours l'objet d'une concertation. Je note d'autre part que le but de la manœuvre est d'économiser 1,8 milliard. En ce qui concerne les kinésithérapeutes, cela représente une baisse de 13% à prestations égales. Je me demande par ailleurs comment il sera possible de revoir la totalité de la nomenclature en à peine trois mois.

01.38 Frank Vandenbroucke (en néerlandais), ministre: Les organisations de kinésithérapeutes ont dénoncé la convention avant que nous n'ayons élaboré le budget. Mon problème est qu'ils l'ont fait alors qu'ils savaient que de longues négociations les attendaient. Il était trop tôt pour protester. Je le regrette.

01.39 Luc Goutry (CD&V): Le climat s'est dégradé et cette évolution est liée à la valse des chiffres autour du budget. Le comité d'assurance était désespérément divisé et n'a pas été en mesure d'émettre un avis sur le budget définitif. Cela ne s'était encore jamais produit. En pareil cas, il appartient au ministre de prendre la décision. C'est en définitive M. De Gucht, le président du VLD en personne qui a tranché. Il estimait que 568 milliards étaient plus que suffisants. Sa proposition implique une économie minimale de 30 milliards. Il est manifeste que ce chiffre ne pourra être atteint. Il représente tiers du budget consacré aux médicaments ou encore la totalité du budget des soins à domicile.

01.40 Jef Valkeniers (VLD): Les MSR ont été instaurées par M. Dehaene qui avait estimé qu'elles nécessiteraient 30 milliards. Aujourd'hui, les MSR requièrent plus de 30 milliards. J'avais mis en garde contre cette situation. Votre parti a mené une politique de la santé injustifiée et, surtout, financièrement intenable.

01.41 Luc Goutry (CD&V): Je constate que M. Valkeniers tire sur tout ce qui bouge : lors de la conférence de presse, il se trouvait aux premières loges pour critiquer le ministre Vandenbroucke. A présent, il attaque le CV&D.

01.42 Jef Valkeniers (VLD): Notre attitude visait à envoyer un signal au ministre des Affaires sociales pour qu'il prenne des mesures le plus rapidement possible, précisément parce que nous voulons sauver l'assurance maladie. Nous ne souhaitons pas aboutir à la privatisation.

01.43 Luc Goutry (CD&V): Overigens wil ik erop wijzen dat minister Dehaene destijds de V-bedden met een ligdagprijs van 5.000 frank heeft omgevormd in RVT-bedden met een forfait van 1.800 frank. Dat was toch schitterend?

01.44 Jef Valkeniers (VLD): Maar het teveel aan bedden werd wel door de CVP veroorzaakt!

01.45 Luc Goutry (CD&V): De vraag blijft hoe de regering die 30 miljard gaat besparen. Men kiest voor een beperkt basispakket inzake ziekteverzekering – de rest wil men aan de privé-verzekering overlaten.

Er bestaan sociale en asociale partijen. Twee jaar lang hebben de VLD-leden tijdens de commissie op hun tong moeten bijten en nu doen zij aan *overacting*.

De heer De Gucht noemde minister Vandenbroucke onbekwaam en verweet hem alleen maar sympathieke maatregelen te nemen. Ik begrijp niet dat de minister zo kalm kan blijven. Ook de VLD-jongeren kwamen zeer scherp uit de hoek. Ik heb voor minder gevochten. (*Gelach*) Ik kan alleen maar besluiten dat er enkel nog een schijnhuwelijk bestaat tussen de regeringspartijen.

De VLD is voorstander van een basissolidariteit en dat staat duidelijk in haar plan van 1994. Rood-groen was bereid om dit door de vingers te zien in ruil voor participatie aan de macht.

Wat is de visie van de minister inzake de sociale zekerheid, in casu de ziekteverzekering?

01.46 Minister Frank Vandenbroucke (*Nederlands*) De regering is eensgezind. Haar visie staat in de regeringsverklaring. Ik discussieer met het Parlement en met de leden van de regering. Ik meng mij niet in politieke discussies allerhande. Belangrijk zijn alleen de beslissingen die de regering neemt. Die beslissingen zijn duidelijk en coherent.

01.47 Luc Goutry (CD&V): Nochtans moet u veel kritiek incasseren. De minister wordt stilaan een verguisd man, terwijl hij vorig jaar nog werd bejubeld. Mijn taak is erop te wijzen dat hij werd teruggefloten. Dat is te wijten aan een polarisatie die hijzelf veroorzaakte. De regering verplicht hem zware besparingen door te voeren. Het is zeer de vraag hoe die besparingen zullen worden

01.43 Luc Goutry (CD&V): Je tiens d'ailleurs à souligner qu'à l'époque, le ministre Dehaene avait transformé les lits de soins à 5000 francs la journée d'hospitalisation en lits MRS, au forfait de 1800 francs. L'idée n'était-elle pas excellente

01.44 Jef Valkeniers (VLD): Mais c'est le CVP qui est à l'origine du nombre excessif de lits !

01.45 Luc Goutry (CD&V): La question subsiste : comment le gouvernement compte-t-il économiser ces 30 milliards de francs ? On opte pour une couverture de base en matière d'assurance maladie et on souhaite abandonner le reste aux assurances privées.

Il existe des partis sociaux et asociaux. Deux années durant, les membres du VLD se sont morfondus en commission et aujourd'hui, ils réagissent avec excès.

M. De Gucht a qualifié le ministre Vandenbroucke d'incompétent et lui reproche de ne prendre que des mesures populaires. Je ne comprends pas comment le ministre fait pour conserver un tel calme. Même les jeunes du VLD ont émis des critiques virulentes. J'en suis déjà venu aux mains pour moins que cela. (*Sourires*) Je ne puis qu'en conclure que les partis de la majorité cherchent uniquement à sauver les apparences.

Le VLD préconise une solidarité de base et cette volonté figure noir sur blanc dans son projet de 1994. Les socialistes et les Verts étaient disposés à fermer les yeux sur cet aspect en échange d'une participation au pouvoir.

Quelle est la vision du ministre concernant la sécurité sociale et, en l'espèce, concernant l'assurance maladie ?

01.46 Frank Vandenbroucke, ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement est unanime. Sa vision figure dans la déclaration gouvernementale. Je discute avec le Parlement et les membres du gouvernement. Je n'interviens pas dans les discussions publiques en tout genre. Seules les décisions du gouvernement importent. Ces décisions sont claires et cohérentes.

01.47 Luc Goutry (CD&V): Vous devez pourtant faire face à de nombreuses critiques. Vous êtes de plus en plus vilipendé alors que l'année dernière encore, on vous acclamait. Ma mission consiste à montrer que vous avez été rappelé à l'ordre à cause de la polarisation que vous avez vous-même provoquée. Le gouvernement vous impose de réaliser de sérieuses économies. La question qui se

gerealiseerd.

pose est de savoir comment celles-ci seront réalisées.

01.48 Minister **Frank Vandenbroucke** (Nederlands): Het regeringsbeleid bevestigt initiatieven die ik lang voor de discussie erover oplaaide, heb genomen.

01.48 **Frank Vandenbroucke**, ministre (en néerlandais): La politique du gouvernement confirme les initiatives que j'avais prises bien avant que la discussion ne s'enflamme.

Donderdagavond heb ik bij het begrotingsconclaaf een lijst voorgelegd die zonder wijzigingen werd aanvaard.

Jeudi soir, au conclave budgétaire, j'ai déposé une liste qui a été acceptée sans modifications.

01.49 **Luc Gouty** (CD&V): Ik denk dat dat de vorige jaren op dezelfde manier is gebeurd. Wij zullen de rekening opnieuw maken en er de minister mee confronteren.

01.49 **Luc Gouty** (CD&V): Je pense que les choses se sont passées de la même manière les années précédentes. Nous referons les comptes et nous les soumettrons au ministre.

Wij waarschuwen de minister al maanden voor het onvoldoende budget voor de sociale zekerheid. De knipperlichten staan roodgloeiend, want er is een overschrijding van de uitgaven met 10 procent. Het knipperlichtensysteem wordt actief vanaf de overschrijding met een bepaald percentage. Ik begrijp echter niet waarom slechts en juist die drie sectoren geviséerd worden. Als er correctiemechanismen zijn, dan moeten die ook werken. Welke correctiemechanismen worden gehanteerd? Hoe worden die geselecteerd?

Nous avertissons le ministre plusieurs mois à l'avance que le budget de la sécurité sociale est insuffisant. Le feu est au rouge car il y a un dépassement des dépenses de l'ordre de 10%. Le système des clignotants est activé dès qu'un dépassement atteint un certain pourcentage. Je ne comprends toutefois pas pourquoi ce sont justement et uniquement ces trois secteurs qui sont visés. S'il existe des mécanismes de correction, ceux-ci doivent fonctionner. Quels mécanismes de correction sont-ils utilisés? Comment les sélectionne-t-on?

01.50 Minister **Frank Vandenbroucke** (Nederlands): Die zijn wettelijk vastgelegd. Ze worden niet door mij, maar door de commissies voor begrotingscontrole vastgesteld. Vorig jaar werkten de rode knipperlichten al voor de dialyse. Vermits de cijfers niet geheel duidelijk zijn en vermits men moet afwachten hoe de huidige uitgaven zich verhouden tot het budget 2002, hebben de commissies voor de begrotingscontrole nog geen beslissingen genomen.

01.50 **Frank Vandenbroucke**, ministre (en néerlandais): Ceux-ci sont fixés par la loi. Ce n'est pas moi qui les fixe, mais les commissions de contrôle budgétaire. L'année dernière, les clignotants étaient déjà au rouge pour la dialyse. Les commissions de contrôle budgétaire n'ont encore pris aucune décision puisque les chiffres ne sont pas tout à fait clairs et que nous devons attendre de voir comment évolueront les dépenses actuelles par rapport au budget 2002.

01.51 **Luc Gouty** (CD&V): Op drie besparingsmaatregelen wil ik wat dieper ingaan.

01.51 **Luc Gouty** (CD&V): Je voudrais revenir plus en détail sur trois mesures d'économie.

De minister wil 9 miljard besparen in de geneesmiddelensector. Heel wat maatregelen zullen de patiënt rechtstreeks treffen. De farmaceutische industrie aanvaardt de maatregelen ook niet, voor haar is de *pax pharmaceutica* opgeblazen.

Le ministre veut économiser 9 milliards de francs dans le secteur des médicaments. De nombreuses mesures toucheront directement les patients. L'industrie pharmaceutique a également refusé ces mesures, pour elle la *pax pharmaceutica* est rompue.

Er worden ook heel wat maatregelen aangekondigd in de bejaardensector. Het vijfjarenplan voor de reconversie van RVT-bedden wordt vertraagd. De beheerders van de instellingen hadden daarop niet gerekend. Ik kan die maatregel niet begrijpen.

De nombreuses mesures sont aussi annoncées dans le secteur des personnes âgées. La mise en oeuvre du plan quinquennal pour la reconversion des lits MRS est reportée. Les gestionnaires des institutions n'avaient pas pris une telle éventualité en compte. J'estime que cette mesure est

incompréhensible.

01.52 Jef Valkeniers (VLD): Wij hebben in het OCMW geen rekening gehouden met beloofde bedden. Een ziekenhuis moet geen bedden opnemen in de begroting die er nog niet zijn.

01.52 Jef Valkeniers (VLD): Au CPAS, nous n'avons pas tenu compte des lits promis. Un hôpital ne doit pas inscrire dans son budget des lits qui n'existent pas encore.

01.53 Luc Goutry (CD&V): De VLD, die streeft naar rechtszekerheid, zegt nu dat men geen rekening moet houden met zaken die toegezegd worden.

01.53 Luc Goutry (CD&V): Le VLD, qui se veut l'apôtre de la sécurité juridique, affirme maintenant qu'il ne faut pas tenir compte de ce qui a été promis.

01.54 Jef Valkeniers (VLD): Een belofte is geen zekerheid!

01.54 Jef Valkeniers (VLD): Une promesse n'offre aucune sécurité !

01.55 Luc Goutry (CD&V): De minister vindt dat blijkbaar niet genoeg om te reageren. Ik voorspel dat de mensen uit de bejaardenzorg binnen de kortste keren op straat zullen komen.

01.55 Luc Goutry (CD&V): Visiblement, le ministre n'estime pas que ce problème mérite une réaction. J'imagine que le personnel des soins aux personnes âgées ne va pas tarder à descendre dans la rue.

De ziekteverzekering is van fundamenteel belang. Er moet een realistisch budget voor worden opgesteld. Het systeem mag niet verloren gaan. De minister kondigde twee jaar geleden aan dat hij de problemen in de ziekteverzekering zou oplossen door een grondige hervorming. Hij heeft initiatieven genomen, maar zonder het aangekondigde resultaat.

L'assurance maladie revêt une importance fondamentale et requiert un budget réaliste. Le système doit être préservé. Il y a deux ans, le ministre avait annoncé qu'il résoudrait les difficultés que traverse l'assurance maladie en mettant sur pied une réforme de grande ampleur. Il a pris des initiatives, sans toutefois obtenir les résultats escomptés.

Ik kan met cijfers bewijzen dat er een manifeste kloof is tussen de inkomsten en de uitgaven.

Je suis en mesure de prouver, chiffres à l'appui, qu'un fossé sépare manifestement les recettes et les dépenses.

01.56 Maggie De Block (VLD): De heer Goutry breekt alles af. Kan hij echter ook constructieve voorstellen doen om de overconsumptie te verhelpen? Welke? Ligt het CD&V-plan klaar?

01.56 Maggie De Block (VLD): M. Goutry critique à tout va. Mais peut-il formuler des propositions constructives qui permettraient de remédier au problème de la surconsommation ? J'aimerais qu'il nous en fasse part. Le CD&V a-t-il défini une stratégie ?

01.57 Luc Goutry (CD&V): Ik ben niet naïef. Men kent al lang de standpunten van de CD&V over de ziekteverzekering. Dit is hier geen CD&V-congres waarop wij onze standpunten moeten voorleggen. Wij pleiten al meerdere jaren – sinds 1996 – voor een regionalisering van de gezondheidszorgen. Deze regering reed zichzelf vast door het Lambermont-akkoord waardoor ze over geen enkel beleidsinstrument meer beschikt.

01.57 Luc Goutry (CD&V): Je ne suis pas naïf. On connaît depuis longtemps la position du CD&V en ce qui concerne l'assurance-maladie. Nous ne nous trouvons pas ici à un congrès du CD&V où nous devons exposer nos conceptions personnelles. Nous plaçons depuis plusieurs années, plus précisément depuis 1996, en faveur d'une régionalisation des soins de santé. En signant l'accord du Lambermont, le gouvernement s'est lui-même placé dans une situation des plus inconfortables car il ne détient plus aucun instrument politique.

01.58 Jef Valkeniers (VLD): Wat heeft u gedurende de vijftig jaar dat u deel uitmaakte van de regering gedaan om te realiseren wat u nu aanhaalt?

01.58 Jef Valkeniers (VLD): Qu'avez-vous fait, pendant le demi-siècle où vous avez participé au gouvernement, pour concrétiser les mesures que vous prônez aujourd'hui ?

01.59 Luc Goutry (CD&V): U bent goed op weg om vijftig jaar niets te doen aan de ziekteverzekering. Ik wil besluiten met iedereen te bedanken voor de welgemeende aandacht.

Vous êtes bien partis pour ne rien changer à l'assurance maladie pendant un demi-siècle. Je voudrais conclure en remerciant tous les membres pour leur bonne attention.

01.59 Jean-Jacques Viseur (PSC): Ik zal niet redetwisten over het door de regering aangehouden groeicijfer, aangezien het momenteel bijna onmogelijk is economische vooruitzichten te maken. Waarschijnlijk zullen de terzake gespecialiseerde instituten hun vooruitzichten herzien afhankelijk van de wijze waarop de economische actoren op de recente gebeurtenissen reageren. De begrotingscontrole gebeurt op grond van meer stabiele vooruitzichten.

01.59 Jean-Jacques Viseur (PSC): Je ne polémiquerai pas sur le taux de croissance retenu par le gouvernement : la précision économique est pour l'instant pratiquement impossible. Il est vraisemblable que les instituts de prévisions économiques réviseront leurs estimations en fonction des réactions des acteurs économiques aux événements récents. Le contrôle budgétaire s'effectuera à la lumière des prévisions plus stables.

Een jaar geleden loofde ik de voorzichtigheid van de heer Vande Lanotte. Als hij even voorzichtig was gebleven, zou hij nu voor een groeicijfer dat dichter bij 1% ligt, hebben gekozen.

Il y a un an, j'applaudissais à la prudence de M. Vande Lanotte. S'il était resté aussi prudent, il aurait choisi, aujourd'hui, un taux de croissance plus proche de 1%.

De regering beweert dat zij zich thans met haar begroting in evenwicht tot de goede leerlingen van Noord-Europa rekent. Een evenwichtige begroting voorleggen maar anderzijds opgezadeld zijn met een overheidsschuld van meer dan 100% van het BBP, is echter niet zo'n buitengewone prestatie.

Le gouvernement prétend qu'avec son budget en équilibre, il se classe parmi les bons élèves de l'Europe du Nord. Pourtant, présenter un budget en équilibre avec une dette publique supérieure à 100% du PIB n'est pas un exploit.

België is anderzijds de verbintenis aangegaan, de meerkosten van de primaire uitgaven te beperken tot 6%. In 2000 werd die kaap van 6% overschreden, in 2001 wordt dat percentage 5,3%. De voorsprong die in het verleden werd geboekt, was een gevolg van de lage rentevoeten. Een plan om dat percentage te stabiliseren op 6% is er niet.

Par contre, la Belgique avait pris l'engagement de maintenir à 6% le surplus des dépenses primaires. En 2000, ces 6% furent dépassés ; en 2001, ils deviennent 5,3%. L'avance prise, dans le passé, fut la conséquence de taux d'intérêt bas. Il n'y a pas de plan de stabilisation de ce taux à 6%.

De begrotingsprognoses zijn overdreven optimistisch. Zo vermindert de regering de primaire uitgaven van de federale Staat met 24 miljard en brengt zij aldus haar eigen beleidslijnen in gevaar. Hoe kan men een administratieve hervorming doorvoeren en tegelijkertijd de wervingen blokkeren, het aantal contractuelen verminderen enz.? Hoe zullen de openbare beheerders reageren als zij moeten werken met een fors verminderd personeelsbestand, onder het gezag van superstar-managers? Trouwens, het effect zal hetzelfde zijn bij het gerechtelijk apparaat, bij de NMBS. Daarbij komt dat een aantal openbare gebouwen verkocht zullen worden, waarbij geen rekening wordt gehouden met de toekomstige huurkosten.

Les prévisions budgétaires sont exagérément optimistes. Par exemple, le gouvernement réduit de 24 milliards les dépenses primaires de l'État fédéral et met en péril ses propres axes politiques. Comment réformer l'administration en bloquant les recrutements, en réduisant le nombre de contractuels, etc. Comment les gestionnaires publics accepteront-ils de travailler dans la pénurie sous l'autorité de managers super stars ! L'effet sera le même dans l'appareil judiciaire, à la SNCB. En outre, des bâtiments publics seront vendus mais les coûts de location futures ne sont pas pris en compte.

De wijze waarop fiscale en sociale problemen worden behandeld, is zeer ongelijk. De 10 miljard tegemoetkomingen worden alsmaar uitgespeeld tegen fiscale hervormingen. Deze laatste worden trouwens in een wet gegoten, terwijl het voor de

Le traitement des problèmes fiscaux et sociaux est très inégal. Les 10 milliards d'interventions ne cessent d'être troqués contre des réformes fiscales. Celles-ci sont d'ailleurs coulées dans une loi, les interventions sociales restent des promesses.

sociale tegemoetkomingen bij mooie beloftes blijft. Ik ben van oordeel dat het gezond is, de nominale belastingtarieven van de vennootschappen te doen zakken tot het peil dat in onze buurlanden geldt. Om daarin te slagen, zou men talrijke maatregelen moeten samenvoegen die, afzonderlijk genomen, reacties zouden teweegbrengen in een hele reeks sectoren – of het nu de afschaffing van de degressieve afschrijvingen of de maatregelen gekoppeld aan de dubbele belasting en dies meer betreft. Wat zal men aanvangen met preferentiële stelsels zoals de coördinatiecentra?

De eerste minister verwijst naar het Nederlandse systeem van de *ruling*, maar zal de Europese Commissie dit aanvaarden? Bovendien druist dat systeem in tegen artikel 172 van de Grondwet dat fiscale privileges verbiedt.

Door de begroting voor de gezondheidszorg te begrenzen tot 581,5 miljard neemt de regering de historische verantwoordelijkheid op zich het afbouwproces van ons gezondheidszorgsysteem in te zetten.

Ik onderschrijf voor 80% de verklaringen van minister Van den Broucke aan 'De Morgen' van vanochtend en deel ook de bekommernis van de heer di Rupo. Een regering met zin voor verantwoordelijkheid zou een klassiek sociaal-democratisch beleid moeten nastreven en tezelfdertijd de nodige bemiddelingen moeten voeren opdat onze regeling die op internationaal vlak bewondering afdwingt zijn eigen kenmerken zou behouden.

Dit impliceert dat naar de reële oorzaken voor het ontsporen van de begroting voor gezondheidszorg moet worden gezocht. Door de actoren van de gezondheidszorg met de vinger te wijzen, vergist de regering zich omtrent de oorzaken en dus ook inzake de te nemen maatregelen.

Het is niet uw ultimatum aan het adres van de commissie artsen-ziekenfondsen dat de gemoederen zal bedaren.

Vraag bij dit alles is waaraan de uitzonderlijke groei van de gezondheidszorg te wijten is. Vijf gecumuleerde factoren liggen aan de grondslag van die stijging.

Eerst en vooral is er het effect van de inflatie dat goed is voor 36,2% van de gestegen uitgaven.

Vervolgens het prijseffect: de verhoogde prijs van de verstrekkingen en de hogere loonkosten die samen goed zijn voor 41,2% van de uitgavenstijging. De houding van de regering is in deze schizofreen vermits zij mede de herwaardering van de lonen heeft bepaald! Bovendien is de jongste jaren de kostprijs van de geneesmiddelen met 112,4% gestegen. Al onze suggesties terzake werden van de hand gewezen en de a posteriori door de

J'estime qu'il est sain de réduire le taux nominal d'imposition des sociétés au niveau de celui des pays voisins. Mais lorsque le gouvernement prétend que cette baisse sera neutre sur le plan des recettes de l'impôt des sociétés. Pour y arriver, il faudrait cumuler de nombreuses mesures qui, prises séparément, feront réagir de nombreux secteurs que ce soit la suppression de l'amortissement dégressif, celle des mesures liées à la double imposition... Que va-t-on faire des régimes préférentiels tels les centres de coordination ?

Le premier ministre se réfère au système hollandais du *ruling* mais la Commission européenne l'acceptera-t-elle ? En outre, ce système est contraire à l'article 172 de la Constitution qui interdit les privilèges fiscaux.

En limitant le budget des soins de santé à 581,5 milliards, le gouvernement prend la responsabilité historique d'amorcer la décomposition de notre système de soins de santé.

Je partage 80% des déclarations du ministre Van den Broucke au *Morgen* ce matin, tout comme je partage les préoccupations de M. Di Rupo. Un gouvernement responsable devrait poursuivre une politique social-démocrate classique en réalisant les arbitrages nécessaires pour conserver à notre système ses caractéristiques qui suscitent l'admiration au niveau international.

Cela implique de trouver les causes réelles du dérapage du budget et des soins de santé. En jetant l'opprobre sur les acteurs de la santé, le gouvernement se trompe sur les causes et donc aussi sur les mesures à prendre.

Ce n'est pas votre ultimatum qui apaisera les passions.

La question est de savoir à quoi est due la croissance exceptionnelle des soins de santé. Elle tient à cinq effets cumulés.

Tout d'abord, l'effet inflation, soit 36,2% de l'augmentation des dépenses. Ensuite, l'effet prix : l'augmentation du prix des prestations et l'augmentation du coût salarial ; soit 41,2% de l'augmentation des dépenses. Le gouvernement adopte une position schizophrène, puisqu'il a lui-même participé à la détermination de la revalorisation des salaires ! Par ailleurs, le coût des médicaments a augmenté ces dernières années de 112,4%. En la matière, toutes nos suggestions ont été rejetées et les mesures de récupération a

regering voorgestelde compenserende maatregelen zullen slechts weinig effect sorteren. Het prijzeffect is geenszins te wijten aan het voorschrijfgedrag of aan de ziekenhuizen.

Voorts vertegenwoordigen de nieuwe prestaties die nieuwe noden moeten dekken 3% van de verhoging. Van die 3% verhoging kan echter niet worden afgezien, aangezien deze een moderne kwaliteitsgeneeskunde waarborgt.

Bovendien kan ongeveer 50% van de toename in volume, die een kostenverhoging van 12,8% vertegenwoordigt, aan de vergrijzing van de bevolking worden toegeschreven. Deze vierde oorzaak hebben wij vanzelfsprekend niet in de hand.

De overblijvende 6% van de toename in volume is niet aan de vergrijzing te wijten. De oorzaken ervan zijn complex en kunnen niet zomaar worden weggetoverd. Het verlagen van dit volume vergt tijd en moet ruime steun genieten bij de artsen - wat een dialoog veronderstelt die hen respecteert - en zal maar een of twee miljard opbrengen.

De beheersing van de kosten veronderstelt een optimale participatie van de betrokkenen. De regering zal hier niet in slagen als zij een ondergeschikt probleem opblaast, alle actoren tegen haar in het harnas jaagt, de geldkraan van de ziekenhuizen dichtdraait en hen aan leningskosten blootstelt.

Het is een illusie te denken dat de groei van de uitgaven zonder wijziging van het stelsel tot 581 miljard kan worden beperkt. Een op deze cijfers gebaseerde begroting zal noodgedwongen worden overschreden. Wie de patiënt meer doet betalen, organiseert een geneeskunde met twee snelheden.

De sector van de gezondheidszorg loopt het gevaar de inzet te worden van een ideologische confrontatie waarbij fundamentele spanningen en voornamelijk de spanning tussen het noorden en het zuiden spelen.

01.60 Jean-Pol Henry (PS): Hoe verklaart u dan dat toen we samen regeringspartners waren wij nooit hebben kunnen verkrijgen wat u vandaag vraagt ?

01.61 Jean-Jacques Viseur (PSC): Destijds zijn we erin geslaagd een stelsel op te richten dat door de UNESCO als derde beste stelsel ter wereld werd beschouwd, met duidelijk minder middelen.

posteriori proposées par le gouvernement produiront peu d'effets. L'effet prix n'est nullement imputable aux prescripteurs ou aux hôpitaux.

Par ailleurs, les nouvelles prestations destinées à couvrir de nouveaux besoins représentent 3 % de l'augmentation ; mais on ne peut y renoncer car elle garantissent une médecine moderne et de qualité.

En outre, le vieillissement de la population participe pour 50 % environ dans l'effet augmentation de volume, lui-même chiffré à 12,8 % de l'augmentation des coûts. Cette quatrième cause n'est évidemment pas maîtrisable.

Reste enfin la part de l'effet volume qui ne s'explique pas par le vieillissement de la population ; soit 6 %. Il s'explique par des causes complexes dont il est illusoire de croire qu'elles puissent être réduites d'un coup de baguette magique. Une réduction nécessiterait du temps et une forte adhésion des praticiens, qui ne s'obtiendra que par un dialogue qui les respecte ; et ne rapportera que un ou deux milliards.

La maîtrise des coûts ne s'obtient que dans un climat de participation optimale des milieux concernés. Ce n'est pas en stigmatisant un aspect marginal du problème et en dressant contre lui tous les acteurs que le gouvernement y parviendra ni en asphyxiant les hôpitaux et en les exposant à des frais d'emprunt.

Il est illusoire de croire que l'on peut, sans modification du régime, limiter la croissance des dépenses à un chiffre de 581 milliards. Un budget fondé sur ces chiffres sera forcément dépassé. Faire payer plus les patients, c'est organiser une médecine à deux vitesses.

Le secteur des soins de santé risque de devenir l'enjeu d'un affrontement idéologique portant sur des tensions fondamentales. Tout d'abord, les affrontements nord-sud.

01.60 Jean-Pol Henry (PS): Comment expliquez-vous alors que, quand nous étions partenaires au gouvernement, nous n'avons pu obtenir ce que vous demandez aujourd'hui ?

01.61 Jean-Jacques Viseur (PSC): Nous avons réussi à créer à l'époque un système classé par l'Unesco troisième meilleur système au monde, avec des moyens nettement inférieurs.

In feite wil ik erop wijzen dat het risico van ideologische confrontaties niet denkbeeldig is. Allereerst zouden er de Noord-Zuidconfrontaties zijn.

01.62 Jean-Pol Henry (PS): Maar de Noord-Zuidconfrontaties hebben niets mee te maken met de voorgestelde begroting !

01.63 Luc Goutry (CD&V): Het feit dat de PS de heer Viseur onderbreekt, bewijst dat zijn opmerkingen hen enigszins storen. Indien Brussel en Wallonië zouden presteren op het niveau van het nationale gemiddelde, dan zouden er zelfs geen besparingen nodig zijn!

01.64 Minister Frank Vandenbroucke (Frans): Ik heb alleen gezegd dat in de huidige economische en budgettaire context het onmogelijk is de bestaande problemen op te lossen door bijkomende miljarden in de ziekteverzekering te pompen.

Daarenboven stegen de uitgaven met 82 miljard in twee jaren, wat niet te verwaarlozen is. In mijn interview dat deze morgen gepubliceerd is, heb ik herhaald wat de eerste minister zei. Ik heb veel kritiek gehoord maar geen enkele concrete oplossing. Welke oplossingen stelt u voor ? Voor u hangt alles van het bedrag af.

01.65 Jean-Jacques Viseur (PSC): Dat bedrag is onvoldoende, de mensen zullen meer eisen.

01.66 Minister Frank Vandenbroucke (Frans): De media tonen alleen gesprekken tussen de sociale partners en mezelf. Ik weet echter welke misbruiken worden vastgesteld. De regering heeft daar rekening mee gehouden en heeft een strategie uitgewerkt om die te bestrijden. In plaats van fetisjist met betrekking tot het bedrag te zijn, zou men beter over de problemen debatteren.

01.67 Jean-Jacques Viseur (PSC): De uitgaven in de RVT-sector en de geneesmiddelensector zijn aanzienlijk gestegen en de voorschrijvers voorspellen dat een en ander uit de hand zal lopen.

01.68 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Ik denk dat de heer Viseur een ernstige analyse tracht te maken, maar ik moet er hem op wijzen dat wat hij zegt onjuist is. De voorschrijvers verwijten de regering lineaire maatregelen toe te passen en willen dat de actoren worden geresponsabiliseerd, omdat lineaire maatregelen tot gevolg hebben dat iedereen wordt "bestraft".

Ce que je veux dire, c'est que l'on risque d'aboutir à une situation d'affrontement idéologique. Tout d'abord, les affrontements Nord-Sud.

01.62 Jean-Pol Henry (PS): Mais les affrontements Nord-Sud n'ont rien à voir avec le budget qui a été présenté !

01.63 Luc Goutry (CD&V): Le fait que le PS interrompe M. Viseur indique que les propos de ce dernier le met mal à l'aise. Si Bruxelles et la Wallonie atteignaient la moyenne nationale, il ne faudrait même pas réaliser d'économies!

01.64 Frank Vandenbroucke , ministre (en français): J'ai seulement dit que, dans le contexte économique et budgétaire actuel, il était impossible de régler les problèmes à coup de milliards supplémentaires.

Par ailleurs, nous avons connu une augmentation de 82 milliards en deux ans, ce qui n'est pas négligeable.

J'ai dit, dans mon interview publiée ce matin, ce qu'a dit le premier ministre. J'ai entendu de nombreuses critiques mais aucune solution concrète. Où sont les vôtres ? Pour vous, tout dépend du montant.

01.65 Jean-Jacques Viseur (PSC): Ce montant est insuffisant, ce qui entraînera des revendications.

01.66 Frank Vandenbroucke , ministre (en français): Les médias ne diffusent que des échanges de propos entre les interlocuteurs et moi. Je connais les abus. Le gouvernement en a tenu compte et a développé une stratégie. Il serait préférable d'organiser un débat sur les problèmes, sans être fétichiste quant au montant.

01.67 Jean-Jacques Viseur (PSC): Les secteurs MRS et des médicaments ont augmenté d'une manière incroyable et les prescripteurs prédisent que l'on se dirige vers des dérives.

01.68 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Je pense que M. Viseur fait l'effort d'une analyse sérieuse, mais je ne peux laisser dire des choses inexactes. En fait, les prescripteurs reprochent l'application de mesures linéaires et désirent que l'on responsabilise les acteurs, les mesures linéaires n'ayant pour conséquence que de « punir » tout le monde.

01.69 Jean-Jacques Viseur (PSC): Wat de individuele gevallen betreft is er een consensus. De voorschrijvers willen als partners worden beschouwd. Volgens hen is het bedrag ontoereikend, wat tot scheeftrekkingen zal leiden. In dat geval dreigt het gevaar van een opzegging van de overeenkomst, wat het einde van de tariefzekerheid zou betekenen. Ik stel voor dat een discussie zou worden gevoerd met als uitgangspunt een realistische begroting van 590 miljard.

01.70 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): En waarom geen 570, 580, 600 of 620 miljard? Sinds de oorlog is de begroting nog nooit met 80 miljard gestegen. Het zal hoe dan ook altijd te weinig zijn. Het systeem moet worden hervormd; het is dynamisch. U heeft echter gelijk wanneer u stelt dat het vertrouwen en dialoog tussen de actoren in de sector moeten worden hersteld.

01.71 Yvan Mayeur (PS): Uw oplossing bestaat erin een beroep te doen op de actoren van het systeem. In de commissie artsen-ziekenfondsen hebben de artsen en de ziekenfondsen met de responsabilisering en de controle van hun handelingen ingestemd. Op wie anders wil u nog een beroep doen? Men moet de evolutie controleren maar op een bepaald ogenblik moet men ze in de hand houden.

01.72 Jean-Jacques Viseur (PSC): De betrokken actoren zeggen u nu al dat men daarin niet zal slagen. Wij zullen over zes maanden zien hoever wij staan.

01.73 Maggie De Block (VLD): De regering heeft gekozen voor een realistisch budget voor de gezondheidszorg. Belangrijk zijn de acties die in de toekomst moeten worden ondernomen om het budget onder controle te houden. Het budgettaire probleem zal zich immers nog voordoen. Het aantal medische uitvindingen stijgt; de vergrijzing moet haar hoogtepunt nog bereiken. Jaarlijkse budgetoverschrijdingen zijn in niemands belang, vooral niet in dat van de patiënt, die uiteindelijk zelf meer zal moeten betalen. Fundamentele ingrepen zijn nodig. De voorgestelde begroting is op dat vlak hoopgevend.

Regering en Parlement moeten nu samen de grondvoorwaarden invullen. Informatie is cruciaal. Hoe en waar het geld van de ziekteverzekering wordt gebruikt, moet worden bekendgemaakt. Dat de informatie snel wordt doorgegeven is belangrijk voor het opsporen van misbruiken. Daarover is iedereen het eens. Hoe de gegevenswerving concreet dient te gebeuren is nog onduidelijk.

01.69 Jean-Jacques Viseur (PSC): Tout le monde est d'accord quant aux cas individuels. Les prescripteurs veulent être considérés comme des partenaires. Selon eux, le montant est insuffisant, ce qui entraînera des distorsions. D'où un risque de déconventionnement et la fin de la sécurité tarifaire. Je propose une discussion sur la base d'un budget réaliste de 590 milliards.

01.70 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Et pourquoi pas 570, 580, 600 ou 620? Jamais, depuis la guerre, on n'avait augmenté ce budget de 80 milliards. Ce sera de toute façon toujours trop peu. Le système doit être réformé; il est dynamique. Mais vous avez raison quand vous affirmez qu'il faut restaurer la confiance et le dialogue entre les acteurs du secteur.

01.71 Yvan Mayeur (PS): Votre solution est le recours aux acteurs du système. En médico-mut, les médecins et les mutuelles ont accepté la responsabilisation et le contrôle de leurs actes. A qui d'autre voulez-vous faire appel? Il faut contrôler une évolution, mais il faut, à un certain moment, la maîtriser.

01.72 Jean-Jacques Viseur (PSC): Les acteurs vous préviennent qu'on y arrivera pas. Nous verrons dans six mois où nous en sommes.

01.73 Maggie De Block (VLD): Le gouvernement a opté pour un budget réaliste pour les soins de santé. Les mesures qu'il faudra prendre à l'avenir pour conserver la maîtrise du budget sont importantes dès lors que le problème budgétaire ne manquera pas de se représenter. Le nombre des inventions médicales augmente et le vieillissement va encore se poursuivre. Les dépassements budgétaires ne sont profitables à personne, surtout pas au patient qui, en définitive, payera plus. Des interventions fondamentales s'imposent. A cet égard, le budget qui nous est proposé est porteur d'espoir.

Le gouvernement et le Parlement doivent, ensemble, remplir les conditions fondamentales. L'information revêt une importance cruciale. Il faut dire comment et où l'argent de l'assurance maladie est affecté. Il est important aussi que les informations soient transmises rapidement pour pouvoir déceler les abus. Tout le monde est

Daarover bestaan verschillende visies.

d'accord sur ce point. On ne voit pas encore précisément comment il convient de traiter les données. Les opinions divergent à ce sujet.

Een voorstel van resolutie werd door mevrouw Avontroodt ingediend inzake de gegevensverwerking. Ik wil dit toevertrouwen aan een onafhankelijk orgaan, waarin alle actoren vertegenwoordigd zijn en waarin tussen die actoren een evenwicht bestaat.

Une proposition de résolution relative à la collecte de données a été déposée par Mme Avontroodt qui souhaiterait confier cette mission à un organe indépendant au sein duquel tous les acteurs seraient représentés d'une manière équilibrée.

01.74 Luc Goutry (CD&V): Die resolutie wil de gegevensverwerking in feite privatiseren. Ook CD&V wil zo'n gegevensbank, maar die kan perfect worden beheerd door de ziekenfondsen. Het privatiseren van de sociale zekerheid is een echt stokpaardje van de liberalen.

01.74 Luc Goutry (CD&V): En réalité, la proposition de Mme Avontroodt tend à la privatisation de cette collecte de données. Le CD&V est également partisan de la constitution d'une banque de données de ce type mais celle-ci pourrait parfaitement être gérée par les mutualités. La privatisation de la sécurité sociale constitue un véritable cheval de bataille des libéraux.

01.75 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Ik moet dit tegenspreken. De resolutie wil alle betrokken actoren op gelijke voet inschakelen bij de gegevensverwerking. Er is helemaal geen sprake van enige privatisering.

01.75 Frank Vandenbroucke, ministre: (néerlandais) Je me vois contraint de vous contredire. La résolution tend uniquement à associer, sur un pied d'égalité, l'ensemble des acteurs concernés à la collecte de données. Il n'est aucunement question de privatisation.

01.76 Maggie De Block (VLD): De heer Goutry gebruikt de term "privatiseren" vandaag wel erg graag. De VLD houdt meer van de term "responsabiliseren", zowel van de zorgenverstrekkers als van de patiënten. Zo kan men de uitgaven beheersen.

01.76 Maggie De Block (VLD): M. Goutry semble avoir aujourd'hui une véritable prédilection pour le terme "privatisation". Le VLD, quant à lui, préfère parler de la "responsabilisation" tant des prestataires de soins que des patients en vue d'assurer une meilleure maîtrise des dépenses.

01.77 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): We mogen aan de medische wereld niet het signaal geven dat we bij *evidence based medicine* enkel aan besparingen denken.

01.77 Frank Vandenbroucke, ministre: (néerlandais) Nous ne pouvons donner au monde médical l'impression qu'en nous référant à la "evidence based medicine", nous cherchons uniquement à réaliser des économies.

01.78 Maggie De Block (VLD): Daarover zijn we het eens.

01.78 Maggie De Block (VLD): Je suis entièrement d'accord avec vous.

Voorts pleiten wij voor een herijking van de nomenclatuur.

Par ailleurs, nous plaidons en faveur d'une révision de la nomenclature.

01.79 Luc Goutry (CD&V): Hoe ver staat het K.B. dat hierover moet verschijnen? Men spreekt al jaren over de herijking van de nomenclatuur, en men kan zo nog wel een tijdje doorgaan. Het wordt tijd voor daden.

01.79 Luc Goutry (CD&V): Quel est l'état d'avancement de l'arrêté royal qui doit être publié à ce sujet? Cela fait des années que l'on parle de la révision de la nomenclature et rien ne permet d'espérer une accélération du mouvement. Il est temps de joindre l'acte à la parole.

01.80 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Op 1 oktober heb ik de vergoedingen voor de pediaters verbeterd. Dat is een voorbeeld bij uitstek over wat moet gebeuren in het kader van een herijking van de nomenclatuur. Ik weet dat u

01.80 Frank Vandenbroucke, ministre: (néerlandais) Le 1^{er} octobre dernier, nous avons procédé à l'amélioration des indemnités des pédiatres. Voilà un exemple par excellence des mesures à prendre dans le cadre de la révision de

doelt op de commissie voor de herijking van de nomenclatuur. Die werd inderdaad nog niet opgericht, maar ik wacht dan ook niet op die oprichting om reeds een aantal zaken te realiseren.

De liberalen hechten veel belang aan de verbetering van het sociaal statuut van de zelfstandigen. Dat was immers meer dan nodig. Zo worden de uitkeringen gevoelig verhoogd. We hopen ook dat de voorstellen van de commissie-Cantillon inzake de pensioenen ook op de zelfstandigen zouden worden toegepast. We willen ook dat de zelfstandigen zouden worden opgenomen in het stelsel van de maximale gezondheidsfactuur.

01.81 Luc Goutry (CD&V): Hoe ziet Mevrouw De Block dit laatste concreet gebeuren?

01.82 Maggie De Block (VLD): Dat alle zelfstandigen, ook zij die gepensioneerd zijn, in de verzekering voor de kleine risico's zouden worden opgenomen. Nu is dat al voor 75 procent van de zelfstandigen het geval, op vrijwillige basis. Het is positief dat het bedrag dat gepensioneerden mogen bijverdienen wordt opgetrokken.

Het doel van de VLD blijft een rationele en optimale gezondheidszorg te verzekeren voor iedereen.
(Applaus)

01.83 Colette Burgeon (PS): De helft van de legislatuur is nu voorbij en de minister van Werkgelegenheid, mevrouw. Laurette Onkelinx, heeft al de voornaamste punten van haar programma verwezenlijkt. In deze tijdspanne zijn er belangrijke vorderingen gemaakt en heeft een trendbreuk plaatsgevonden op diverse gebieden: de tewerkstellingsgraad is gestegen, de arbeidskwaliteit is verbeterd en het sociaal luik van de werkgelegenheid is uitgebreid. Ik denk aan het Rosetta-plan waaraan men de twee laatste grote verworvenheden van de zitting 2000-2001 te danken heeft. Ten eerste is er de veralgemeende overgang naar de 38 uren-week tegen januari 2003, een maatregel die kadert in het stimuleringsbeleid met het oog op de vermindering van de arbeidsduur. Vervolgens is er het optrekken van de arbeidsgraad bij oudere werknemers. De grootste verdienste van deze regering is dat zij aangetoond heeft dat de versterking van het concurrentievermogen van de bedrijven niet onverenigbaar is met een samenleving die over meer vrije tijd beschikt. Wij hebben nog heel wat voor de boeg, maar nu moeten wij de voltooi-

de nomenclature. Je sais que vous faites référence à la commission pour la révision de la nomenclature qui n'a, il est vrai, pas encore été mise sur pied. Je n'ai toutefois pas attendu sa création pour prendre une série de mesures concrètes.

Les libéraux attachent une grande importance à l'amélioration du statut social des indépendants. C'était en effet plus que nécessaire. Les allocations ont ainsi été sensiblement augmentées. Nous espérons également que les propositions de la commission Cantillon en matière de pensions s'appliqueront également aux indépendants. Nous voulons par ailleurs que les indépendants bénéficient du système de facture de santé maximale.

01.81 Luc Goutry (CD&V): Comment pensez-vous concrétiser cette dernière mesure, Madame De Block ?

01.82 Maggie De Block (VLD): En reprenant tous les indépendants, y compris les pensionnés, dans le calcul des petits risques. C'est déjà le cas pour 75% des indépendants, sur une base volontaire. L'augmentation du montant que les retraités peuvent toucher en plus de leur pension est une bonne chose.

L'objectif du VLD consiste toujours à assurer à chacun des soins de santé optimaux.
(Applaudissements)

01.83 Colette Burgeon (PS): La ministre de l'Emploi, Mme Laurette Onkelinx, à la mi-législature, a déjà exécuté l'essentiel de son programme. Les avancées sont significatives et en rupture avec le passé en matière de taux d'emploi, d'aspect qualitatif du travail et de volet social de l'emploi. J'en veux pour preuve le plan « Rosetta » qui a notamment permis les deux derniers grands acquis de la session 2000-2001.

Tout d'abord, il y a le passage généralisé aux 38 heures d'ici janvier 2003 et l'encouragement de la réduction du temps de travail. Ensuite, il y a le relèvement du taux d'activité des aînés.

Le plus grand mérite de ce gouvernement est de démontrer que le renforcement de la compétitivité des entreprises n'est pas incompatible avec une société disposant de plus de temps libre. Il existe encore des chantiers importants mais le temps est venu d'affiner et de consolider les acquis à la lumière d'une évaluation systématique. En matière de réduction des charges des entreprises, le gouvernement allie nationalité et efficacité. Par exemple, nous partageons l'option selon laquelle tous les plans d'embauche doivent être intégrés

hervormingen verfijnen en bestendigen op grond van een systematische evaluatie. Inzake de lastenverminderingen ten gunste van de ondernemingen voert de regering een beleid dat terzelfdertijd rationeel en doeltreffend is. Wij steunen bijvoorbeeld de beleidsoptie volgens welke alle wervingsplannen moeten worden geïntegreerd binnen één structurele lastenvermindering.

Om de werkgelegenheidsgraad te verhogen heeft de regering terecht beslist de nieuwe verlaging van de sociale bijdragen prioritair toe te kennen aan jongeren en oudere werknemers.

Wat het sociale aspect betreft, verbindt de regering zich ertoe het probleem van de collectieve sociale conflicten op te lossen. Het is voor onze democratie van cruciaal belang dat de syndicale vrijheid en de eruit voortvloeiende fundamentele waarden gevrijwaard blijven. Het is in een rechtsstaat onaanvaardbaar dat sociale actie door een eenzijdig verzoek bij de rechtbank belet kan worden op grond van de "economische schade". Sociale verzoening, via een sociaal bemiddelaar zoals de regering suggereert, en onderhandelingen zijn de enige oplossing.

Het dossier van de alimentatievorderingen ligt ons, en ook mij persoonlijk, bijzonder na aan het hart. Wij vinden dat de samenleving en de staat een algemene verantwoordelijkheid dragen in deze problematiek. Alleen de oprichting van een fonds bij het ministerie van Financiën zal hier een uitweg kunnen bieden.

Nog zo'n belangrijk dossier : de hervorming van het bestaansminimum. Het recht op maatschappelijke bijstand en op een bestaansminimum is een grondrecht.

Met een "OCMW - Mister Cash" kunnen we geen genoegen nemen. Het recht op maatschappelijke integratie moet méér behelzen dan dat.

Tot slot stip ik nog even het probleem van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen aan. Ik ben blij met de oprichting van een Instituut voor gelijke kansen, dat het instrument bij uitstek moet zijn voor het aan het licht brengen van ongelijkheid. In die strijd kadert ook het uitroeien van geweld op het werk. Wij zullen er waakzaam op toezien dat dit aspect niet vergeten wordt bij de bespreking van de twee wetsontwerpen van de regering.

Wij steunen het project dat de eerste minister ons hier voorlegt en dat moet leiden tot een meer solidaire samenleving waarin een hogere kwaliteit

dans une seule réduction structurelle des charges.

En vue d'augmenter le taux d'emploi, le gouvernement a eu raison de réserver prioritairement les nouvelles réductions de cotisations sociales sur les jeunes et les travailleurs âgés.

Quant à l'aspect social de l'emploi, le gouvernement s'engage à résoudre le problème des conflits collectifs sociaux. Il est essentiel pour notre démocratie de préserver les libertés syndicales et les valeurs fondamentales qui s'y rattachent. Il est inadmissible que dans un état de droit la requête unilatérale auprès des tribunaux civils court-circuite les mouvements sociaux au nom du « préjudice économique ». La seule solution est dans la négociation et la conciliation sociale via, comme le suggère le gouvernement, un médiateur social.

Le dossier des créances alimentaires nous – et me – tient particulièrement à cœur. Selon nous, la société et l'Etat ont une responsabilité globale dans cette problématique. Seule la création d'un fonds au sein du Ministère des Finances rencontrera ce problème.

Un autre dossier nous importe : la réforme du minimex. Les droits à l'aide sociale et à un minimum de moyens d'existence sont des droits fondamentaux.

On ne peut se contenter du « CPAS Mister Cash ». Il faut aller plus loin dans le droit à l'intégration sociale.

Pour terminer, j'évoquerai le problème de l'égalité hommes-femmes. Je me réjouis de la création d'un Institut pour l'égalité des chances qui devrait être l'instrument privilégié de dépistage des inégalités. L'éradication de la violence sur les lieux de travail participe aussi de ce combat. Nous y serons attentifs lors de l'examen des deux projets de loi du gouvernement.

En conclusion, le premier ministre nous propose un projet pour une société plus qualitative et plus solidaire que nous soutiendrons.

van het leven vooropstaat. (*Applaus van de meerderheid*) (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

01.84 Yvan Mayeur (PS): Op 20 mei jongstleden kwamen duizenden werknemers, werklozen en uitkeringstrekkers op straat om hun deel op te eisen van de grotere economische koek. De regering antwoordde door rondetafelconferenties voor sociale solidariteit te organiseren en de aan de uitkeringstrekkers toegezegde verhoging van de uitkeringen, met 10 miljard in 2002 en met 15 miljard in 2003, door te voeren. Van die 10 miljard gaan er 5 naar de werkloosheidsuitkeringen. Van alle categorieën die een vervangingsinkomen ontvangen, zijn de werklozen er qua koopkracht ook het hardst op achteruit gegaan in de afgelopen twintig jaar.

Wij stellen tot onze tevredenheid vast dat de uitkeringen voor invaliden en gehandicapten, op het stuk van het bestaansminimum en de pensioenen werden opgetrokken.

Voorwaar een uitstekend begin, maar deze inspanning moet nu omgevormd worden tot een structureel mechanisme voor alle uitkeringen.

De nieuwe fase van kostenverlaging ten voordele van de werkgevers komt er niet. Dat stelt ons gerust. Nu de begroting verslechtert is de regering niet van plan de middelen van ons sociaal beschermingsstelsel in gevaar te brengen.

Bovendien zullen de bestaande regelingen ter bevordering van de werkgelegenheid vereenvoudigd worden zodat de leesbaarheid en de doeltreffendheid ervan verbeterd worden.

Bijkomende middelen zullen aan de verzorgingssector toegekend worden. Er werd een begroting van 582 miljard vastgesteld en dat is 39 miljard meer dan in 2001 en 13,5 miljard meer dan de begroting die uit de bus zou zijn gekomen wanneer de groeinorm van 2,5% boven het indexcijfer strikt zou zijn toegepast.

01.85 Luc Goutry (CD&V): Ik begrijp niet goed wat de PS nu eigenlijk wil. Minister Onkelinx spreekt over 581 miljard frank, de heer Di Rupo vindt 595 miljard een absoluut minimum. Het gaat maar liefst over een verschil van 14 miljard! Wat wordt het nu?

01.86 Yvan Mayeur (PS): In twee jaar tijd is de

01.84 Yvan Mayeur (PS): Le 20 mai dernier, des milliers de travailleurs, de chômeurs et d'allocataires sociaux étaient dans la rue pour exiger qu'eux aussi bénéficient de l'embellie économique. La réponse du gouvernement a été d'organiser des Tables rondes de la solidarité sociale et de respecter les engagements pris envers les allocataires sociaux via une revalorisation des allocations sociales de 10 milliards en 2002 et de 15 milliards en 2003. Sur ces 10 milliards, 5 milliards ont été consacrés au chômage. Il faut rappeler que les chômeurs sont, parmi les allocataires sociaux bénéficiaires d'un revenu de remplacement, ceux dont le pouvoir d'achat s'est le plus dégradé au cours des vingt dernières années.

Par ailleurs, nous notons avec satisfaction le relèvement des allocations sociales pour les invalides, les handicapés, en matière de minimex et des pensions.

Il s'agit là d'un excellent début, mais celui-ci doit se transformer en mécanisme structurel pour l'ensemble des allocations sociales.

La nouvelle phase de réduction des charges patronales n'aura pas lieu. Cela nous rassure quant à la volonté du gouvernement de ne pas mettre en péril les ressources de notre système de protection sociale dans une période de dégradation budgétaire.

En outre, les systèmes d'aide à l'emploi existants seront simplifiés, ce qui devrait renforcer leur lisibilité et leur efficacité.

Des moyens supplémentaires seront alloués au secteur des soins de santé. Le budget a été fixé à près de 582 milliards, soit 39 de plus qu'en 2001 et 13,5 milliards de plus que le budget qui aurait résulté de l'application stricte de la norme de croissance de 2,5 % au-delà de l'index.

01.85 Luc Goutry (CD&V): En fait, je ne comprends pas bien ce que le PS veut exactement. La ministre Onkelinx cite un montant de 581 milliards de francs tandis que pour M. Di Rupo un montant de 595 milliards de francs est un minimum absolu. Cela fait donc une différence de 14 milliards de francs. Qu'en est-il dès lors exactement?

01.86 Yvan Mayeur (PS): Je veux souligner qu'en

begroting voor gezondheidszorg met meer dan 80 miljard gestegen. Met de huidige 582 miljard werd een evenwicht bereikt : hiermee kan onze verplichte ziekteverzekering bestendig worden, én blijft de financiering ervan gewaarborgd. De besparingen zijn in de eerste plaats gericht op een betere kostenbeheersing, op het uitstellen van een aantal nieuwe initiatieven, op het beteugelen van verspilling en nutteloze onderzoeken en op de uitgestelde indexering van de erelonen en tarieven. Dankzij de oprichting van een fonds voor schadevergoedingen voor therapeutische risico's zal structureel paal en perk gesteld kunnen worden aan de wildgroei van nutteloze onderzoeken, die soms uitgevoerd worden om de medische handeling te beschermen.

01.87 Luc Goutry (CD&V): Di Rupo heeft dus niet gezegd wat hij gezegd heeft? En de patiënt zal niets ondervinden van de indexering van het remgeld. Hoe kan dat?

01.88 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Tot 1 november wordt nog overlegd met artsen, ziekenfondsen, apothekers, enz.... We willen niet vooruitlopen op de beslissingen. Wat de impact op de patiënt betreft zijn er positieve en negatieve gevolgen. De patiënt wint bij het uitstellen van de indexering van de prijzen van de geneesmiddelen en de honoraria en bij de overschakeling naar generische middelen. De declassering van medicatie, die wordt ingegeven door het streven naar een goed gezondheidsbeleid, zal een negatief effect hebben voor wie toch de duurdere medicatie blijft nemen, of de duurdere grote verpakkingen. Chronisch zieken worden echter beschermd door de maximumfactuur.

We zullen maatregelen nemen die niet per se populair zijn, maar dat precies om gewoonten te veranderen, in het belang van de patiënt.

01.89 Luc Goutry (CD&V): Je moet correct zijn. De heer Mayeur laat zich veel demagogischer uit dan de minister. Ik vind het onterecht dat mensen die wel een grote verpakking nodig hebben, slachtoffer worden van deze maatregel.

01.90 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): We voeren ook de maximumfactuur door, waardoor mensen die veel medicatie nodig hebben en slechts over een gemiddeld of bescheiden inkomen beschikken, beschermd worden.

deux ans le budget des soins de santé aura donc augmenté de plus de 80 milliards. Ce chiffre de 582 milliards constitue néanmoins le point d'équilibre pour assurer le maintien durable de notre système d'assurance maladie obligatoire, tout en permettant son financement. Les économies sont essentiellement axées sur une meilleure maîtrise des prix, sur le report de nouvelles initiatives, sur la chasse aux gaspillages et aux examens inutiles et sur l'indexation différée des honoraires et tarifs. La création d'un Fonds d'indemnisation des aléas thérapeutiques permettra de rencontrer de manière structurelle des abus d'examens inutiles, parfois imposés pour des raisons de protection de l'acte médical.

01.87 Luc Goutry (CD&V): M. Di Rupo n'a donc pas dit ce qu'il a dit ? Et le patient ne va rien retirer de l'indexation du ticket modérateur. Comment est-ce possible ?

01.88 Frank Vandenbroucke, ministre (en néerlandais): La concertation avec le corps médical, les mutuelles, les pharmaciens, etc. va se poursuivre jusqu'au 1^{er} novembre. Nous nous refusons à spéculer sur les décisions futures. Pour le patient, il y aura des conséquences positives et d'autres négatives. L'ajournement de l'indexation des prix des médicaments et des honoraires, ainsi que le passage aux médicaments génériques, sont à l'avantage du patient. Le déclasserement de médicaments, induit par le souci de mettre en œuvre une politique appropriée en matière de santé, aura des répercussions négatives pour ceux qui continueront malgré tout à choisir les médicaments plus coûteux ou les plus grands conditionnements. La facture maximale, par contre, protégera les patients souffrant d'affections chroniques.

Nous prendrons des mesures qui ne seront pas nécessairement populaires mais qui viseront précisément à modifier les habitudes des patients, dans leur intérêt.

01.89 Luc Goutry (CD&V): Restons honnêtes. M. Mayeur tient un langage beaucoup plus démagogique que le ministre. Je trouve injuste que les personnes qui requièrent davantage de soins soient les victimes de cette mesure.

01.90 Frank Vandenbroucke, ministre (en néerlandais): Nous appliquerons également la facture maximale, qui protégera les personnes qui ont besoin de beaucoup de médicaments mais ne disposent que d'un revenu moyen ou limité.

01.91 Yvan Mayeur (PS): De maximumfactuur zal zoals aangekondigd worden ingevoerd. Daarnaast zal het met de non-profitsector gesloten akkoord in 2002 volledig worden nageleefd. Ten slotte wordt er bijna 300 miljoen méér per volledig jaar uitgetrokken voor het gedeeltelijke opvangen van de kosten voor de opname, door bepaalde ziekenhuizen, van kansarme patiënten.

Er gaan stemmen op voor een privatisering of communautarisering van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. De uitspraken van de heer De Gucht, de dag zelf waarop de premier zijn verklaring voorlas, wekken meer bevreemding : de VLD-voorzitter betreurt dat men het niet bij het bedrag van 568 miljard gehouden heeft, terwijl hij goed genoeg weet dat de artsen staken en dat de situatie bij het ziekenhuispersoneel explosief is.

Ik wijs u er toch op dat de Belgische gezondheidszorg kan bogen op een uitstekende prijs-kwaliteitsverhouding.

Uit een onderzoek van het Christelijke ziekenfonds blijkt dat de uitgaven inzake verzorging tussen 1990 en 2000 met 235 miljard toegenomen zijn, waaruit 173 uitsluitend aan 'prijs-effecten' te wijten zouden zijn : inflatie en indexering (84 miljard), sociale overeenkomsten (25 miljard), enz. Het volume-effect van de uitkeringen zou maximaal één kwart van de verzorgingsuitgaven van de tien afgelopen jaren verklaren.

01.92 Jef Valkeniers (VLD): Het cijfer van 7,5 dateert uit 1999. Tijdens de hoorzittingen bleek dat dat cijfer al steeg naar 9. België geraakt daardoor bij de middenmoot, wat die kosten betreft. Daarom precies eisen wij maatregelen tegen de stijging.

01.93 Yvan Mayeur (PS): Zoals ik net zei stegen de uitgaven inzake gezondheidszorg op tien jaar tijd met 235 miljard. De heer De Gucht weet heel goed dat 568 miljard niet volstaan om structurele hervormingen door te voeren: de artsen zouden vanzelfsprekend niet akkoord zijn gegaan.

Gelukkig zijn de artsen en de ziekenfondsen zo wijs geweest onder het toezicht van de heer Perl een akkoord te sluiten. Gelet op de omstandigheden, heeft de regering dus een voorzichtige begroting uitgewerkt. Indien zich een economische heropleving zou voordoen, zou vanzelfsprekend aandacht naar de levensomstandigheden van de burgers, en meer bepaald de zwaksten moeten gaan.

01.91 Yvan Mayeur (PS): L'introduction de la facture maximale aura lieu comme prévu. De même, l'accord passé avec le secteur non-marchand sera entièrement respecté en 2002. Enfin, l'enveloppe prévue pour compenser en partie les coûts liés à la prise en charge, par certains hôpitaux, des patients fragilisés sera augmentée de près de 300 millions en année pleine...

Certaines déclarations soutiennent la privatisation ou la communautarisation de l'assurance maladie invalidité. Plus étonnants sont les propos de M. De Gucht, le jour de la déclaration du premier ministre. Le président du VLD regrette que l'on n'ait pas retenu le montant de 568 milliards alors qu'il sait que les médecins sont en grève et que les personnels des hôpitaux sont au bord de l'explosion.

Je rappelle quand même que le système de soins belges offre un excellent rapport qualité/prix.

D'après une étude des mutualités chrétiennes, entre 1990 et 2000, les dépenses de soins de santé ont augmenté de 235 milliards, dont 173 seraient dus exclusivement à des « effets-prix » : inflation et index (84 milliards), accords sociaux (25 milliards), etc. L'effet-volume des prestations expliquerait au maximum un quart des dépenses de soins de santé au cours des dix dernières années.

01.92 Jef Valkeniers (VLD): Le chiffre de 7,5 remonte à 1999. Au cours des auditions déjà, il était apparu qu'on était passé à 9. La Belgique se trouve dès lors dans la moyenne en ce qui concerne ces coûts. C'est précisément pour cette raison que nous réclamons des mesures qui permettent d'enrayer l'augmentation.

01.93 Yvan Mayeur (PS): Je viens de le dire, en dix ans, les soins de santé ont augmenté de 235 milliards. Et M. De Gucht sait fort bien que 568 milliards ne suffiraient pas pour créer les conditions favorables aux indispensables réformes structurelles : les médecins auraient évidemment claqué la porte.

Heureusement, médecins et mutualités ont eu l'intelligence de conclure un accord, sous l'égide de M. Perl. Bref, le gouvernement a élaboré un budget prudent, compte tenu des circonstances. Mais si une éclaircie devait apparaître, il faudrait à l'évidence veiller aux conditions de vie de nos concitoyens, en particulier les plus fragilisés.

Aangezien de bevolking terecht haar deel van de economische heropleving opeist, zijn nieuwe gunsten aan de bedrijven uitgesloten. De middelen voor het zilverfonds mogen niet uit het eventuele overschot in de sociale zekerheid komen. De huidige generatie heeft ook recht op welzijn.

Wij willen in de eerste plaats werk maken van maatregelen die de welvaart verbeteren en de besluiten van de rondetafelgesprekken over de sociale solidariteit in praktijk brengen. (*Applaus bij de meerderheid*)

01.94 Jean-Pol Henry (PS): Gisteren hebben wij drie uur lang over de hernieuwing van het Bureau gediscussieerd. Vandaag voeren een tiental moedige leden hun opdracht in de schaduw uit. Dat stemt tot nadenken over de 'mediatisering' van het politieke leven. De tragische gebeurtenissen van New York en Washington zullen jarenlang een grote invloed op het politiek en economisch leven uitoefenen. Zij zullen ons voor moeilijke politieke keuzes plaatsen. Wij steunen het beleid van onze regering die het terrorisme veroorzaakt, solidair is met de Verenigde Staten en overleg evenals een doordacht optreden steunt. Wij zijn niet in oorlog. Noch daden noch woorden mogen tot een oorlog tussen beschavingen leiden. Het ziet er naar uit dat de Amerikaanse regering de Belgische en Europese boodschap, alleszins tot hiertoe, goed begrepen heeft. In de eerste plaats moet misdadig en blind geweld krachtig, eenparig en zonder voorbehoud worden veroordeeld.

Vervolgens moeten wij solidair zijn met het Amerikaanse volk. Tweemaal in onze geschiedenis konden wij op massale hulp van de VS rekenen. Onze solidariteit moet zich in daden vertalen, maar deze moeten aan de volgende criteria beantwoorden: zij moeten op welbepaalde doelwitten gericht zijn en zij moeten aangepast, doordacht en het resultaat van overleg zijn. Daarenboven hangt onze veiligheid van de NAVO af. Deze wederzijdse solidariteit zal een financiële weerslag hebben. Wat zullen de gevolgen zijn van een aanzienlijke beperking (ongeveer 1,5 miljard) van onze begroting van Landsverdediging?

Welke garanties zijn er voor de uitvoering van het oorspronkelijke plan voor een globale hervorming? Welke garanties zijn er voor het behoud van het sociale krediet? Zal er extra begrotingssteun worden toegekend als ons land meer militaire inspanningen moet leveren?

De nouveaux cadeaux aux entreprises sont à exclure, la population réclame à juste titre sa part de l'amélioration économique. Les moyens pour le fond de vieillissement doivent être trouvés ailleurs que dans les surplus éventuels de la sécurité sociale. Les générations actuelles ont également droit au bien-être.

Notre priorité est dans la mise en œuvre des mesures d'amélioration du niveau de vie de la population et dans la mise en œuvre des conclusions des Tables rondes sur la solidarité sociale. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

01.94 Jean-Pol Henry (PS): Hier, nous avons discuté pendant trois heures du renouvellement du bureau. Aujourd'hui, nous sommes une dizaine de courageux à effectuer notre travail de l'ombre. Cela donne à réfléchir sur la « starisation » de la vie politique. Les événements tragiques de New York et de Washington auront un impact politique et économique considérable pendant de nombreuses années. Ils nous placeront devant des choix politiques difficiles. Nous soutenons la politique de notre gouvernement qui condamne le terrorisme, est solidaire avec les États-Unis et soutient une concertation et l'intervention par des actes réfléchis. Nous ne sommes pas en état de guerre; aucun acte et aucun discours ne peut conduire à une guerre de civilisations. Le message belge et européen a été, semble-t-il, bien compris par le gouvernement américain, du moins jusqu'à présent. Tout d'abord, nous souhaitons une condamnation ferme, unanime et sans réserve d'une violence aussi criminelle qu'aveugle. Ensuite, nous devons être solidaires avec le peuple américain. Nous avons pu compter à deux reprises sur l'aide massive des États-Unis. Cette solidarité doit se traduire en actes pour autant qu'ils soient ciblés, appropriés, réfléchis et concertés. Par ailleurs, notre sécurité dépend de l'OTAN. Cette solidarité réciproque a un impact financier. Quelles seront les conséquences d'une réduction substantielle de près de 1,5 milliards du budget de la Défense nationale?

Quelles sont les garanties de mise en œuvre du plan de réforme global prévu initialement? Qu'en est-il des garanties de maintien de l'enveloppe sociale? Une aide budgétaire supplémentaire sera-t-elle octroyée si notre pays est amené à accentuer ses efforts militaires?

Europa zou alleen voor zijn veiligheid moeten instaan. Wij geven veel geld uit, maar dat doen we nog niet adequaat genoeg. De belangrijke beslissingen die reeds genomen werden, zullen op de top van Laken hun beslag moeten krijgen door de oprichting van een Europese troepenmacht. Helaas is Europa kennelijk nog niet in staat zonder de hulp van de VS een eind te maken aan een conflict dat zich aan zijn grenzen afspeelt.

Op economisch vlak moet rekening gehouden met een bespoedigde recessie, de onzekerheid op de beurzen, het geschokte vertrouwen van de consumenten en de economische actoren, een periode van onzekerheid en de gevolgen van dat alles voor de begrotingsontvangsten en de werkgelegenheid.

Politiek en sociaal gezien zal de opmaak van de begrotingen moeizamer verlopen. Niet toevallig steken de oude demonen van de privatisering van de gezondheidszorg uitgerekend nu weer de kop op.

Wat onze waarden betreft, staan wij weliswaar achter de premier wanneer deze krijgt dat "wij allemaal Amerikanen zijn", maar dat geldt enkel wanneer hij daarmee het gevoel van de Belgen wil uitdrukken. De waarden die president Bush in zijn vaandel schrijft, zijn immers niet meteen de onze.

Ik wil u kond doen van een aantal van onze beschouwingen.

De tegenstelling tussen linker- en rechterzijde is er nog altijd in de politiek. Clinton voer een andere koers dan Bush, Barak een andere dan Sharon, en de kans op vrede is steevast veel groter als links aan de macht is.

Geweld en terrorisme moeten bestreden en veroordeeld worden, maar tegelijk moeten de oorzaken ervan gezocht, geanalyseerd en uitgeroeid worden.

De Amerikanen zouden uit de mislukking van hun buitenlands beleid lering moeten trekken. Vaak voeren ze immers het streven naar vrijheid aan als voorwendsel om hun eigen economische belangen te behartigen. Economische en humanitaire blokkades zijn onaanvaardbaar, zowel tegen Cuba als tegen Irak. In Cuba zijn geneeskunde en onderwijs echter gratis, terwijl het Amerikaanse model dat in Brazilië opgelegd wordt, tot ongelijkheden, geweld en armoede leidt.

Par ailleurs, l'Europe devrait assurer seule sa sécurité. Nous dépensons beaucoup, mais pas encore de manière assez adéquate. Les décisions importantes déjà prises devront être concrétisées au sommet de Laeken par la mise sur pied d'une force européenne. Force est de constater que l'Europe est encore incapable de mettre fin à un conflit à ses frontières sans le soutien des États-Unis.

Ainsi, en matière économique, il faut tenir compte d'une récession accélérée, de l'insécurité boursière, d'un manque de confiance des acteurs économiques et des consommateurs, d'une période d'incertitude et des conséquences sur les recettes budgétaires et l'emploi.

En matière politique et sociale, les budgets seront plus difficiles à établir et ce n'est pas par hasard si les démons de la privatisation des soins de santé ont réapparu.

Quant à nos valeurs, si nous soutenons la déclaration du premier ministre selon laquelle « nous sommes tous des Américains », ce soutien n'est réel que s'il s'agit de l'expression du sentiment des Belges. En effet, les valeurs de Bush ne sont pas celles des socialistes.

Cela dit, je tiens à faire part de certaines de nos considérations.

Il existe toujours un clivage gauche/droite. La politique de Clinton est différente de celle de Bush, tout comme celle de Barak par rapport à celle de Sharon et les chances de paix sont beaucoup plus grandes quand la gauche gouverne.

Il faut condamner et combattre la violence et le terrorisme mais également en rechercher et en analyser les causes et les éradiquer.

Les Américains devraient tirer les leçons des échecs de leur politique étrangère. En effet, souvent, sous prétexte de défendre la liberté, ils défendent leurs intérêts économiques. Les blocus économiques et humanitaires tant vis-à-vis de Cuba que de l'Irak sont inacceptables. Pourtant, à Cuba, la médecine, l'enseignement sont gratuits tandis que le modèle américain imposé au Brésil engendre les inégalités, la violence et la pauvreté.

01.95 Minister **Louis Michel** (*Frans*): Zowel aan linkerzijde als aan rechterzijde bestaan er economische en politieke modellen die onaanvaardbaar zijn.

01.96 **Yvan Mayeur** (PS): De Europese socialisten hebben nooit de "linkse" regimes gesteund. (*Woordenwisseling*)

01.97 Minister **Louis Michel** : De heer Friedman, lid van de Academie ...

01.98 **Yvan Mayeur** (PS): Dit houdt een waardeoordeel in.

01.99 Minister **Louis Michel** : Ik heb toch het recht om te zeggen dat de heer Friedman tot de Academie behoort ! Wanneer u stelt, Mijnheer Mayeur, dat uw vaders in de politiek nooit onnoembare linkse regimes gesteund hebben, begaat u een onnauwkeurigheid. Ik heb nog politici gekend die zich in Roemenië heel tevreden lieten rondrijden. Bijvoorbeeld ...

01.100 **Yvan Mayeur** (PS): Het sovietregime heeft nooit model gestaan voor de Parti socialiste !

01.101 Minister **Louis Michel** : Het regime in Chili heeft nooit model gestaan voor de Parti libéral !

01.102 **Yvan Mayeur** (PS): Wat dan met de heer Daems?

01.103 Minister **Louis Michel** : Hoezo ?

Yvan Mayeur (PS) : Hij is voorstander van de Chicago School !

Minister **Louis Michel**: En dan, wat is er mis met de Chicago School ? Dit is zuiver sektarisme. (*Woordenwisseling op alle banken*)

01.104 **Yves Leterme** (CD&V): Wij zijn bijzonder tevreden dat wij tot kwart voor één vergaderden om de relaties tussen de meerderheidspartijen te zien evolueren.

01.105 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Ik wil de heer Henry bedanken. Ik ben niet voor niets gebleven.

01.95 **Louis Michel** , ministre (*en français*) : Il y a des modèles économiques et politiques tant de gauche que de droite qui sont inacceptables.

01.96 **Yvan Mayeur** (PS): Les socialistes européens n'ont jamais soutenu ces régimes « de gauche ».
(*Colloques*)

01.97 **Louis Michel** , ministre (*en français*): M. Friedman, qui est un académicien...

01.98 **Yvan Mayeur** (PS): C'est un jugement de valeur !

01.99 **Louis Michel** , ministre (*en français*): Mais j'ai tout de même le droit de dire que Friedman est académicien ! Lorsque vous dites, Monsieur Mayeur, que vos pères politiques n'ont pas soutenu les régimes de gauche innombrables, ce n'est pas exact. J'ai connu des hommes politiques de gauche heureux de parader en Roumanie, par exemple.

01.100 **Yvan Mayeur** (PS): Le modèle soviétique n'a jamais été le modèle du parti socialiste !

01.101 **Louis Michel** , ministre (*en français*): Le modèle chilien n'a jamais été le modèle du parti libéral !

01.102 **Yvan Mayeur** (PS): Et M. Daems, alors ?

01.103 **Louis Michel** , ministre (*en français*): Quoi, M. Daems ?

Yvan Mayeur (PS) : Il est partisan de l'École de Chicago !

Louis Michel, ministre (*en français*): Quoi, qu'est-ce qu'elle a l'École de Chicago ? C'est du sectarisme, à la fin ! (*Colloques sur tous les bancs*)

01.104 **Yves Leterme** (CD&V): Nous sommes extrêmement satisfaits d'avoir pu nous réunir jusqu'à pratiquement une heure du matin et d'avoir ainsi pu suivre l'évolution des relations entre les partis de la majorité.

01.105 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Je voudrais remercier M. Henry. Je ne suis pas resté pour rien.

01.106 Jean-Pol Henry (PS): Wij hebben fouten gemaakt, maar een regime steunen is nog niet hetzelfde als.

01.107 Minister Louis Michel (Frans) : Ik deel uw mening over Cuba volkomen. Wat Irak betreft heb ik altijd al gepleit voor een herbekijken van de blokkadekwestie.

Wij hebben beslist ons voorzichtigjes weer toegankelijker op te stellen jegens Libië. Wij onderhouden betrekkingen met Syrië, niet omdat ik het zo eens ben met de idealen van de Syriërs, maar omdat ik geloof dat er met hen gepraat moet blijven worden, om zo de progressieve krachten die er in dat land zijn, een kans te geven.

01.108 Jean-Pol Henry (PS): Ik ben het niet eens met de manier waarop de Amerikanen hun politieke en economische doelstellingen aan de rest van de wereld willen opdringen, noch met de middelen die zij daarvoor inzetten. Volgens ons moet men de politieke, filosofische, godsdienstige en economische diversiteit en rijkdom aanvaarden. Men moet een einde maken aan het Palestijns conflict, een brandhaard die zowel het Midden-Oosten als de hele wereld dreigt te ondermijnen. Op dat vlak is voor Europa, de Verenigde Naties, maar ook voor onze regering een belangrijke rol weggelegd. Wat het mondialiseringsproces betreft, onderstrepen wij dat de regering een andere toon aanslaat ; men moet absoluut voorkomen dat de mondialisering zou gelijkstaan met het opdringen van een economisch en politiek model, waarbij de economische en financiële macht van 7% van de wereldbevolking die de helft van de wereldrijkdom bezit, zou worden versterkt.

Wij eisen een humanisering van de mondialisering, wat een herziening van de bestaande akkoorden en van hun toepassing impliceert, alsook een beperking van de bevoegdheden van de WHO tot de louter handelsaangelegenheden en een democratisering van de besluitvorming en de doorzichtigheid van die instantie. Men moet met andere woorden rekening houden met eenieders belangen en inspelen op de verwachtingen van de ontwikkelingslanden. In dat verband verheugen wij er ons over dat de begroting voor ontwikkelingssamenwerking in 2002 met 3 miljard zal worden opgetrokken. Voorts moeten wij alle inspanningen die momenteel in Afrika worden gedaan, ondersteunen. Centraal-Afrika, en inzonderheid het gebied van de Grote Meren, blijft een van onze prioriteiten. Wij appreciëren de demarches van de regering om de intercongolese dialoog te steunen. Enkel via die dialoog kan er immers een einde komen aan de oorlog in de

01.106 Jean-Pol Henry (PS): Nous avons commis des erreurs. Mais il faut faire la différence entre supporter un régime et...

01.107 Louis Michel , ministre (en français): Je partage tout à fait votre point de vue sur Cuba. Pour l'Irak, je défends depuis toujours l'idée qu'il faut revoir la question du blocus.

Nous avons décidé de re-tester une ouverture vers la Libye. Nous entretenons des relations avec la Syrie. Non pas parce que je partage les idéaux de ces gens-là, mais parce que je crois qu'il faut leur parler, notamment pour laisser une chance aux forces de progrès qui y existent.

01.108 Jean-Pol Henry (PS): Je ne partage pas la manière dont les Américains veulent imposer leurs objectifs politiques et économiques ni les moyens qu'ils utilisent dans le reste du monde à cette fin. Selon nous, il faut accepter la diversité et la richesse politique, philosophique, religieuse, économique. Il faut mettre fin au conflit palestinien, abcès qui gangrène tout le Proche-Orient que le monde. L'Europe et les Nations unies ont un rôle important à jouer, tout comme notre gouvernement. En ce qui concerne processus de la mondialisation, nous soulignons avec intérêt le changement de ton opéré au sein du gouvernement ; il est indispensable d'éviter que la mondialisation ne soit l'imposition d'un système économique et politique renforçant le pouvoir économique et financier des 7 % de l'humanité qui possèdent la moitié de la richesse mondiale.

Nous réclamons donc l'humanisation de la mondialisation, ce qui implique la révision des accords existants et de leur application, la réduction des attributions de l'OMC aux questions strictement commerciales, la démocratisation de ses mécanismes de décision et sa transparence. Autrement dit, il faut partager les préoccupations de tous et répondre aux attentes des pays en voie de développement. À cet égard, nous nous réjouissons de l'augmentation budgétaire de 3 milliards en 2002 pour la coopération au développement. De même, toutes les entreprises menées en Afrique réclament notre soutien. L'Afrique centrale, et plus particulièrement la région des grands lacs, reste une de nos priorités. Nous ne pouvons qu'apprécier les démarches du gouvernement pour soutenir le dialogue inter-congolais, seule solution pour mettre fin à la guerre intérieure en République démocratique du Congo.

Democratische Republiek Congo.

Het komt er dus op aan de politieke constructie van Europa te versterken en het specifiek karakter ervan in het licht te stellen. Europa is niet enkel een sociaal maar ook een democratisch model. Het communisme is ineengestort, maar het democratisch socialisme is meer dan ooit zinvol en heeft meer dan ooit een toekomst, niet enkel door de regulerende rol van de overheid, de scheiding der machten, de vrijzinnigheid, maar ook door het evenwicht tussen vrijheid, gelijkheid, sociale rechtvaardigheid en solidariteit. Aldus hopen wij honderden miljoenen wanhopige broeders nieuwe hoop te bieden. Zowel in de politiek als in het dagelijks leven moeten wij blijk geven van verbondenheid en verdraagzaamheid, onder elkaar maar vooral ten aanzien van onze medeburgers. Wij moeten die actieve verbondenheid uitstralen. Verdraagzaamheid is het tegenovergestelde van onderwerping. Als er verdraagzaamheid heerst kan iedereen zijn ideeën verdedigen, met inachtneming van de essentiële waarden van de democratie en de mensenrechten.

De heer Berlusconi, hij luistere goed, want ik besluit met een citaat van Gandhi : "De gouden gedragsregel is ... wederzijdse verdraagzaamheid, want wij zullen nooit allemaal hetzelfde denken en we zien altijd de Waarheid in fragmenten en uit verschillende gezichtspunten." (*Applaus*)

De vergadering wordt gesloten om 1.04 uur. Volgende vergadering, donderdag 11 oktober 2001, om 10 uur.

Bref, il importe de renforcer la construction politique de l'Europe et de mettre en avant sa spécificité. L'Europe est un modèle social mais aussi un modèle démocratique. Le communisme s'est écroulé mais, plus que jamais, le socialisme démocratique a un avenir et un sens, non seulement par le rôle régulateur que l'Etat doit jouer, par la séparation des pouvoirs, la laïcité, mais aussi par l'équilibre entre liberté, égalité, justice sociale et solidarité. C'est ainsi que nous redonnerons espoir aux centaines de millions de nos frères humains désespérés. Dans la vie politique comme dans la vie quotidienne, faisons preuve de fraternité et de tolérance, entre nous et surtout à l'égard de nos concitoyens, faisons preuve d'une fraternité active et rayonnante. La tolérance est le contraire de la soumission. Elle permet à chacun de défendre ses idées, dans le respect des valeurs fondamentales de la démocratie et des droits de l'homme.

N'en déplaise à Berlusconi, je terminerai en citant Gandhi : « la règle d'or de la conduite est la tolérance mutuelle, car nous ne penserons jamais tous de la même façon, nous ne verrons chacun qu'une partie de la vérité et sous des angles différents ». (*Applaudissements*)

La séance est levée à 1.04 heure. Prochaine séance, jeudi 11 octobre 2001 à 10 heures.